



# MANUEL DU PROPRIETARIE

[www.legends-yamaha-enduros.com](http://www.legends-yamaha-enduros.com)

# YAMAHA

# RT100F

0106 <01-98>

**\$39.95**

RT100F BIL O/M '9



13 JL-28199-74-00

MANUALS

3UL-28199-74

[www.legends-yamaha-enduros.com](http://www.legends-yamaha-enduros.com)

FAA00100

**RT100F**

**MANUEL DU PROPRIETAIRE**

**© 1993 Yamaha Motor Co., Ltd.**

**1ère Edition, Avril 1993**

**Tous droits réservés. Toute réimpression ou  
utilisation sans la permission écrite de la**

**Yamaha Motor Co., Ltd.  
est formellement interdite.**

**Imprimé au Japon**

# INTRODUCTION

Félicitations pour l'achat de votre nouvelle Yamaha RT100F. Ce modèle représente le fruit de nombreuses années d'expérience Yamaha dans la production de machines de sport, de tourisme et de course. Vous pourrez en apprécier pleinement la perfection technique et la fiabilité qui ont fait de Yamaha un leader dans ce domaine.

Ce manuel contient la description du fonctionnement, des instructions pour l'entretien de base et les points de contrôle à effectuer périodiquement. Dans le moindre doute concernant le fonctionnement ou l'entretien de votre nouveau véhicule, n'hésitez pas à consulter un concessionnaire Yamaha.

FAA10500

Dans ce manuel, les informations particulièrement importantes sont repérées par les notations suivantes:



Le symbole d'alerte de sécurité signifie ATTENTION! SOYEZ VIGILANT! VOTRE SECURITE EST EN JEU!

## AVERTISSEMENT

Le non-respect des instructions **AVERTISSEMENT** peut entraîner de sérieuses blessures ou la mort au pilote de la machine, à un passant ou à une personne inspectant ou réparant la machine.

## ATTENTION:

Une ATTENTION indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter d'endommager la machine.

## N.B.:

Un N.B. fournit les renseignements nécessaires pour rendre les procédures plus faciles ou plus claires.

FUU00000

## N.B.:

Ce manuel doit être considéré comme une pièce de la machine et doit rester avec celle-ci si elle est revendue à une tierce personne.

FUU13800

## N.B.:

Yamaha est sans cesse à la recherche d'améliorations dans la conception et la qualité du produit. Toutefois, bien que ce manuel contienne la plupart des informations actuelles disponibles au moment de l'impression, il se peut qu'il y ait quelques différences entre votre machine et ce manuel. Pour toute question concernant ce manuel, prière de s'adresser à votre concessionnaire Yamaha.

FUU60100

**! AVERTISSEMENT**

**VEUILLEZ LIRE CE MANUEL ATTENTIVEMENT ET COMPLETEMENT AVANT D'UTILISER CETTE MACHINE.**

---

FUU72100

**! AVERTISSEMENT**

**CETTE MACHINE EST CONCUE ET FABRIQUEE UNIQUEMENT POUR L'UTILISATION OFF-ROAD. L'UTILISATION DE CETTE MACHINE SUR LA VOIE PUBLIQUE EST INTERDITE PAR LA LOI. CETTE MACHINE REpond A PRESQUE TOUTES LES LOIS ET REGLEMENTATIONS CONCERNANT LE NIVEAU SONORE ET L'ANTIPARASITAGE. AVANT UTILISATION, VEUILLEZ CONTROLER LES LOIS ET REGLEMENTATIONS LOCALES.**

---

# TABLE DES MATIERES

CONSIGNES DE SECURITE.....	1-1	Démarreur kick.....	5-4
EMPLACEMENT DES ETIQUETTES IMPORTANTES .....	2-1	Selle.....	5-5
DESCRIPTION.....	3-1	Dépose du cache latéral.....	5-6
IDENTIFICATION DE LA MACHINE .....	4-1	Amortisseur arrière.....	5-6
Numéro d'identification du véhicule.....	4-1	CONTROLES AVANT UTILISATION .....	6-1
Numéro de série du moteur .....	4-1	Freins.....	6-3
FONCTIONS DES COMMANDES.....	5-1	Embrayage.....	6-3
Lever d'embrayage.....	5-1	Poignée d'accélération .....	6-3
Pédale de changement de vitesse.....	5-2	Huile moteur.....	6-3
Lever de frein avant.....	5-2	Huile de transmission .....	6-4
Pédale de frein arrière.....	5-2	Chaîne .....	6-4
Bouchon de réservoir de carburant .....	5-2	Pneus .....	6-4
Robinet d'arrivée de carburant .....	5-3	Roues .....	6-6
Bouton de démarreur (CHOKE).....	5-4	Accessoires/Fixations.....	6-7
		Commutateur.....	6-7
		Essence .....	6-7

## UTILISATION ET CONSEILS IMPORTANTS CONCERNANT LE PILOTAGE.....7-1

Démarrage et chauffe d'un moteur froid ....	7-1
Démarrage d'un moteur chaud.....	7-2
Changements de vitesse .....	7-2
Rodage du moteur .....	7-3
Stationnement .....	7-4

## ENTRETIEN PERIODIQUE ET PETITES REPARATIONS.....8-1

Trousse à outils.....	8-1
Entretien periodique/frequences de graissage .....	8-3
Caractéristiques de serrage.....	8-5
Huile de transmission .....	8-6
Filtre à air .....	8-8
Réglage du carburateur.....	8-9
Réglage du régime de ralenti.....	8-10
Réglage du câble d'accélération.....	8-11
Vérification de la bougie .....	8-12
Réglage du frein avant.....	8-13
Réglage du frein arrière .....	8-14

Inspection des garnitures de frein .....	8-15
Réglage de l'embrayage.....	8-15
Contrôle de tension de chaîne de transmission .....	8-16
Réglage de la tension de la chaîne de transmission .....	8-17
Graissage de la chaîne de transmission....	8-19
Vérification et graissage des câbles .....	8-20
Graissage du câble et de la poignée des gaz.....	8-20
Réglage de la pompe Autolube .....	8-20
Pedales de frein et sélecteur .....	8-21
Leviers de frein et d'embrayage.....	8-21
Béquille latérale .....	8-21
Suspension arrière .....	8-21
Contrôle de la fourche avant .....	8-21
Réglage de l'amortisseur arrière .....	8-22
Contrôle de la direction.....	8-23
Roulements de roue.....	8-23
Dépose de la roue avant .....	8-23
Mise en place de la roue avant .....	8-24
Démontage de la roue arrière .....	8-25

Mise en place de la roue arrière.....	8-27
Dépannage .....	8-28
Tableau de dépannage.....	8-29
NETTOYAGE ET REMISAGE .....	9-1
A. Nettoyage.....	9-1
B. Remisage.....	9-2
CARACTERISTIQUES.....	10-1
SCHEMA DE CABLAGE.....	11-1

**! CONSIGNES DE SECURITE**

**LES MACHINES A DEUX ROUES SONT DES VEHICULES MONOTRACE. LEUR SECURITE D'UTILISATION ET DE FONCTIONNEMENT DEPEND DU TYPE DE CONDUITE ADOPTE ET DE L'HABILITE DU CONDUCTEUR.**

**TOUT CONDUCTEUR DOIT PRENDRE CONNAISSANCE DES EXIGENCES SUIVANTES AVANT DE PRENDRE LA ROUTE.**

**IL OU ELLE DOIT:**

- 1. S'INFORMER CORRECTEMENT AUPRES D'UNE SOURCE COMPETENTE SUR TOUS LES ASPECTS DU FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE.**
- 2. OBSERVER LES AVERTISSEMENTS ET PROCEDER AUX ENTRETIENS PRECONISES INDiques DANS LE MANUEL DU PROPRIETAIRE.**
- 3. S'ASSURER UN ECOLAGE CORRECT AUX TECHNIQUES DE CONDUITE EN SECURITE.**
- 4. SOUMETTRE LA MACHINE A UN SERVICE TECHNIQUE PROFESSIONNEL CHAQUE FOIS QUE CELA EST INDIQUE DANS LE MANUEL DU PROPRIETAIRE OU LORSQUE L'ETAT DE LA MECANIQUE L'EXIGE.**

## **CONDUITE EN SECURITE**

1. **Toujours effectuer les contrôles avant utilisation. Un contrôle méticuleux peut éviter un accident.**
2. **Cette machine a été conçue pour être utilisée hors routes uniquement. L'utilisation de cette machine sur la voie publique, route ou autoroute, est illicite. L'utilisation de cette machine sur des terrains publics peut être illicite. Prendre connaissance des lois et règlements locaux avant de rouler.**
3. **Ce modèle est conçu pour transporter le conducteur uniquement. Pas de passager.**
4. **De nombreux accidents sont dus au manque d'expérience du conducteur.**
  - a. **Connaître ses limites et ne pas se surestimer.**
  - b. **Ne prêter sa machine qu'à des conducteurs expérimentés.**
5. **De nombreux accidents sont dus à des erreurs de conduite. Une erreur de conduite typique est que le conducteur prend un virage trop large en raison d'une VITESSE EXCESSIVE ou trop court (virage trop serré en fonction de la vitesse). Ne jamais rouler plus vite que l'état du terrain ne le permet.**
6. **Rouler prudemment dans les zones mal connues. Des obstacles cachés pourraient être la cause d'un accident.**
7. **La position du conducteur est importante pour le contrôle du véhicule. Le conducteur doit garder les deux mains sur le guidon et les deux pieds sur les repose-pieds afin de garder le contrôle de la machine.**
8. **Ne jamais conduire sous l'influence de l'alcool ou de drogues.**

## **TENUE DE PROTECTION**

La plupart des accidents de machine mortels résultent de blessures à la tête. Le port du casque est le seul moyen d'éviter ou de limiter les blessures à la tête.

1. **Toujours porter un casque homologué.**
2. **Porter une visière ou des lunettes de protection. Si les yeux ne sont pas protégés, le vent risque de troubler la vue, ce qui retarde la détection des obstacles.**
3. **Porter des bottes, une veste, un pantalon et des gants solides pour se protéger des éraflures en cas de chute.**
4. **Ne jamais porter des vêtements lâches car ils pourraient se prendre dans les leviers de commande, les repose-pieds ou les roues et occasionner un accident.**
5. **Ne jamais toucher le moteur ou le pot d'échappement pendant que l'on roule ou après avoir roulé. Ils peuvent devenir très chauds et occasionner des brûlures. Toujours porter des vêtements de protection qui couvrent les jambes, les chevilles et les pieds.**

## **MODIFICATION**

Des modifications non approuvées par YAMAHA ou le retrait de pièces d'origine peuvent rendre la machine dangereuse à utiliser et occasionner des blessures corporelles. Des modifications peuvent, en outre, rendre l'utilisation de la machine illégale.

## **CHARGEMENT ET ACCESSOIRES**

**Le fait d'ajouter des accessoires ou des bagages sur la machine peut affecter sa stabilité et sa maniabilité, si la répartition du poids de la machine est modifiée. Pour éviter les accidents, faire extrêmement attention lorsque l'on conduit une machine sur laquelle des accessoires ou des bagages ont été ajoutés.**

**Les accessoires Yamaha d'origine ont été spécialement conçus pour être utilisés sur cette machine. Yamaha ne pouvant tester tous les accessoires disponibles sur le marché, le propriétaire est personnellement responsable de la sélection, du montage et de l'utilisation d'accessoires d'autres marques.**

**Les directives concernant le chargement s'appliquent également aux accessoires.**

- 1. Ne jamais monter d'accessoires ou transporter de chargement qui pourraient affecter les performances de la machine. Examiner soigneusement les accessoires avant de les monter pour s'assurer qu'ils ne réduisent en rien la garde-au-sol, le débattement limite de la suspension, la course de la direction ou le fonctionnement des commandes et ne cachent pas les feux et catadioptrés.**

- a. Les accessoires montés sur le guidon ou dans la zone de la fourche avant peuvent créer des déséquilibres dus à une mauvaise distribution du poids ou à des changements d'ordre aérodynamique. Si des accessoires sont montés sur le guidon ou dans la zone de la fourche avant, ils doivent être aussi légers et compacts que possible.
  - b. Des accessoires volumineux risquent d'affecter sérieusement la stabilité de la machine en raison d'effets aérodynamiques. Le vent peut avoir tendance à soulever la machine ou la machine peut devenir instable en cas de vent de côté. De tels accessoires peuvent également rendre la machine instable lors du croisement de camions.
  - c. Certains accessoires peuvent entraîner un changement dans la position du conducteur. Une position de conduite incorrecte réduit la liberté de mouvement du conducteur et peut limiter son contrôle du véhicule. De tels accessoires ne sont pas recommandés.
2. Faire attention si l'on ajoute des accessoires électriques. Si ces accessoires excèdent la capacité du système électrique de la machine, une panne électrique peut en résulter, ce qui risque d'affecter l'éclairage et le rendement du moteur.

## **ESSENCE ET GAZ D'ÉCHAPPEMENT**

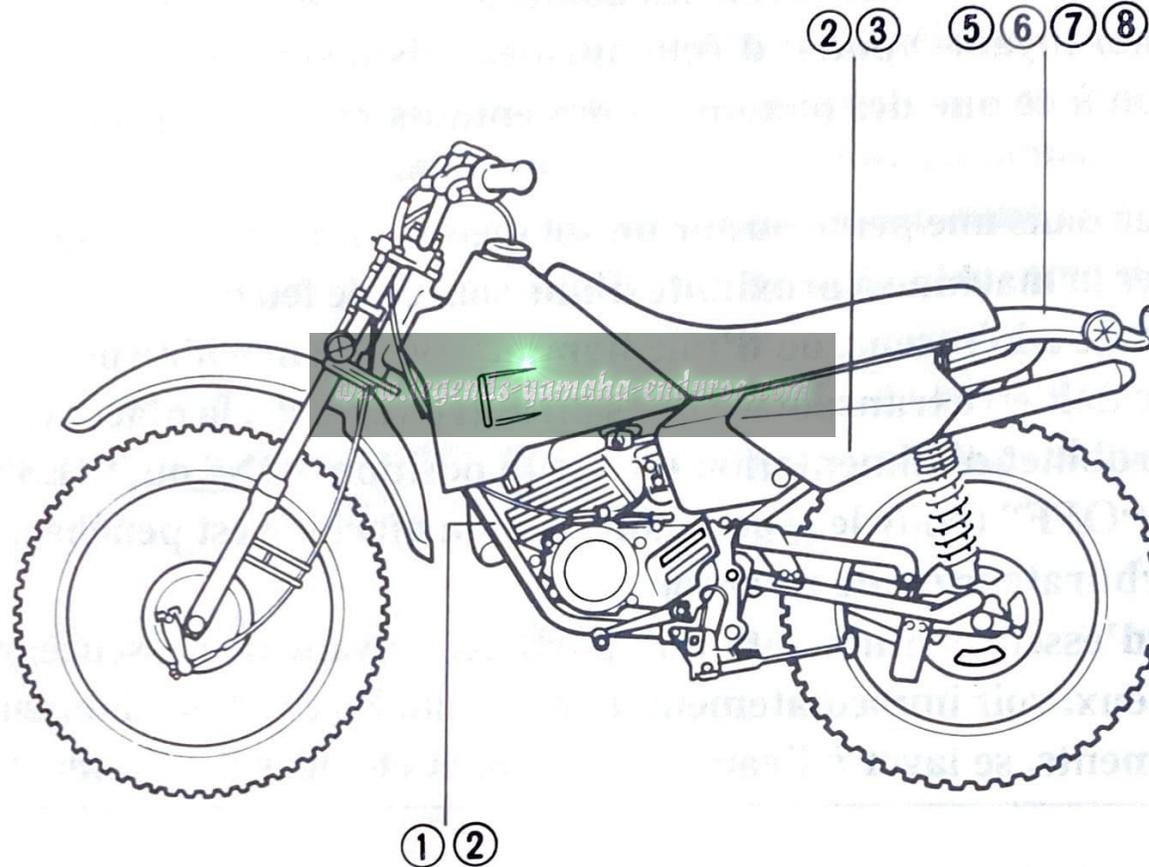
### **1. L'ESSENCE EST INFLAMMABLE:**

- a. Toujours couper le moteur lorsqu'on fait le plein.
- b. Faire attention à ne pas renverser d'essence sur le moteur et le(s) tuyau(x)/pot(s) d'échappement.
- c. Ne pas faire le plein en fumant ou à proximité d'une flamme vive.

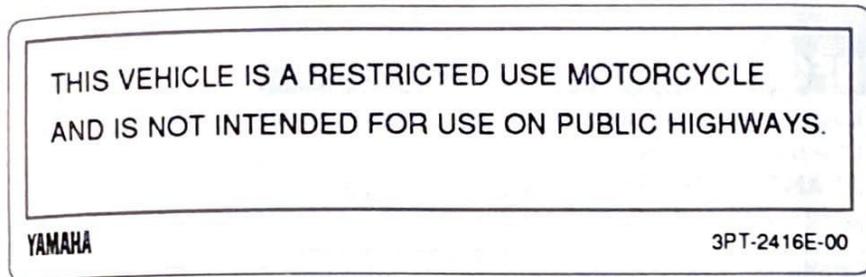
- 2. Ne jamais mettre le moteur en marche et le laisser tourner dans un local fermé. Les gaz d'échappement sont dangereux et peuvent entraîner une perte de connaissance et la mort en peu de temps. Ne jamais laisser tourner le machine que dans un endroit bien ventilé.**
- 3. Toujours couper le moteur avant de laisser la machine sans surveillance et retirer la clé de contact. Lorsqu'on veut stationner, avoir les points suivants à l'esprit:**
  - a. Le moteur et le(s) tuyau(x)/pot(s) d'échappement risquent d'être chauds. Stationner la machine de façon à ce que des piétons ou des enfants ne risquent pas de toucher ces endroits chauds.**
  - b. Ne pas stationner dans une pente ou sur un sol meuble. La machine pourrait se renverser.**
  - c. Ne pas stationner la machine à proximité d'une source de feu comme, par exemple, un appareil de chauffage à kérosène, ou d'une flamme vive. La machine pourrait prendre feu.**
- 4. Lorsque la machine doit être transportée dans un autre véhicule, la placer en position debout et s'assurer que le robinet d'alimentation est sur la position "ON" ou "RES" (pour le type à dépression) ou sur "OFF" (pour le type manuel). Si la machine est penchée, l'essence risque de déborder du carburateur ou de réservoir.**
- 5. En cas d'ingestion d'essence, d'inhalation importante de vapeur d'essence ou encore d'éclaboussure dans les yeux, voir immédiatement un médecin. En cas d'éclaboussure d'essence sur la peau ou les vêtements, se laver à l'eau et au savon et changer de vêtements.**

## EMPLACEMENT DES ETIQUETTES IMPORTANTES

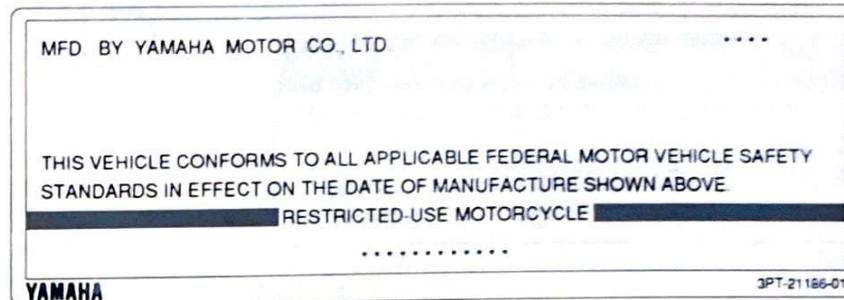
Veillez lire attentivement les étiquettes suivantes avant d'utiliser cette machine.



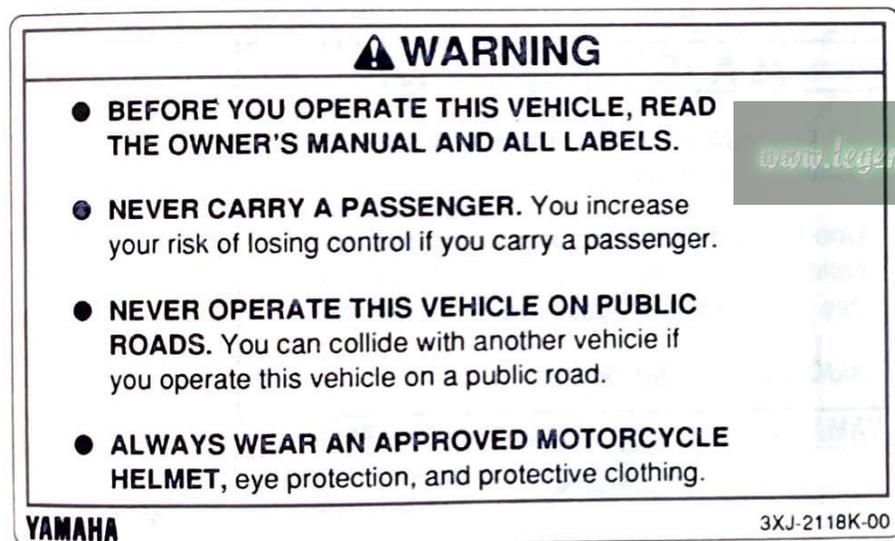
① (Gauche)



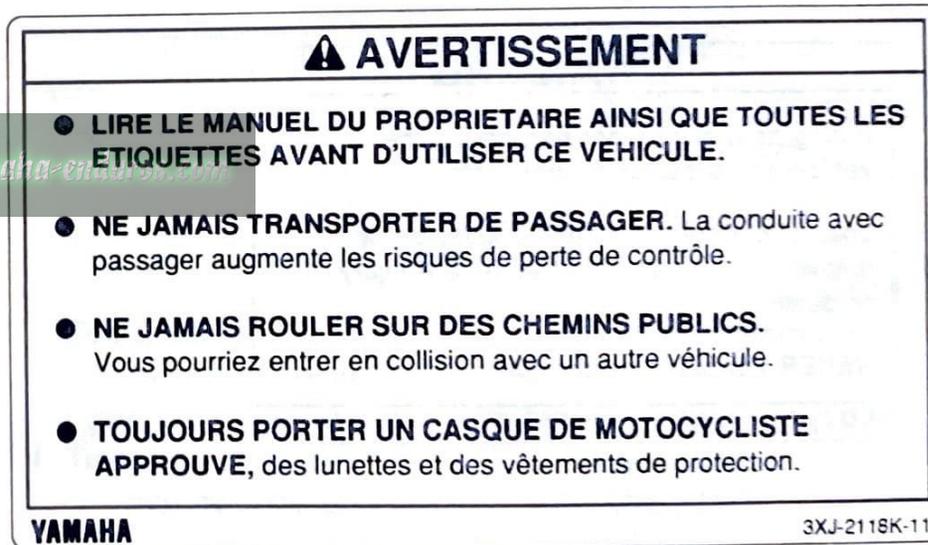
② (Droit)



③ (Gauche)



④ (Droit)



5

### TIRE INFORMATION

Cold tire normal pressure should be set as follows.

**FRONT** : 125 kPa, {1.25 kgf/cm<sup>2</sup>}, 18 psi

**REAR** : 125 kPa, {1.25 kgf/cm<sup>2</sup>}, 18 psi

YAMAHA

3UL-21668-00

6

### INFORMATION SUR LES PNEUS

La pression des pneus à froid doit normalement être réglée comme suit.

**AVANT** : 125 kPa, {1.25 kgf/cm<sup>2</sup>}, 18 psi

**ARRIERE** : 125 kPa, {1.25 kgf/cm<sup>2</sup>}, 18 psi

YAMAHA

3UL-21668-12

7

### ⚠ WARNING

Riding as a passenger can cause the vehicle to go out of control.

Loss of control can cause a collision or rollover, which can result in severe injury or death.

**NEVER** ride as a passenger.

YAMAHA

3XJ-2151H-00

8

### ⚠ AVERTISSEMENT

Un passager pourrait causer une perte de contrôle du véhicule.

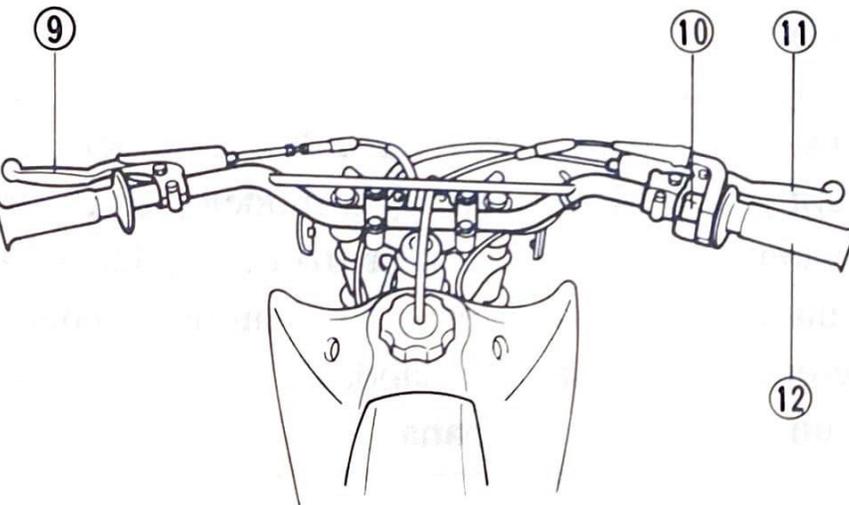
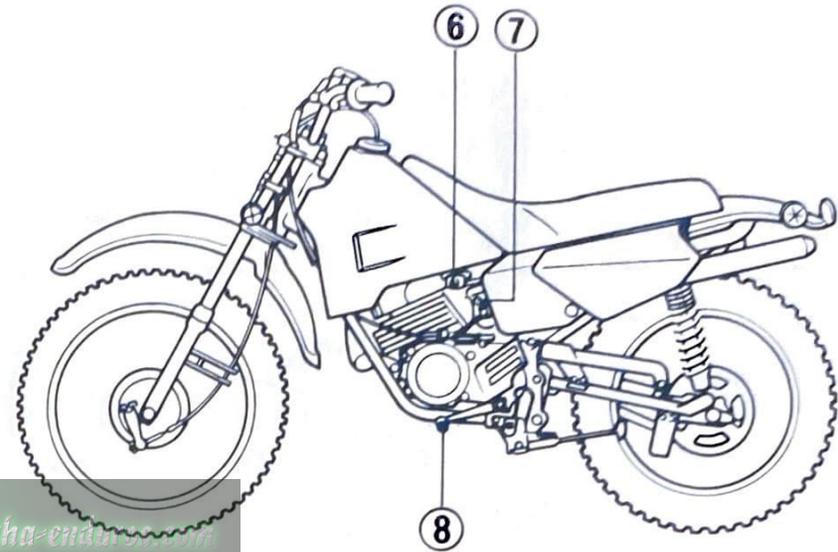
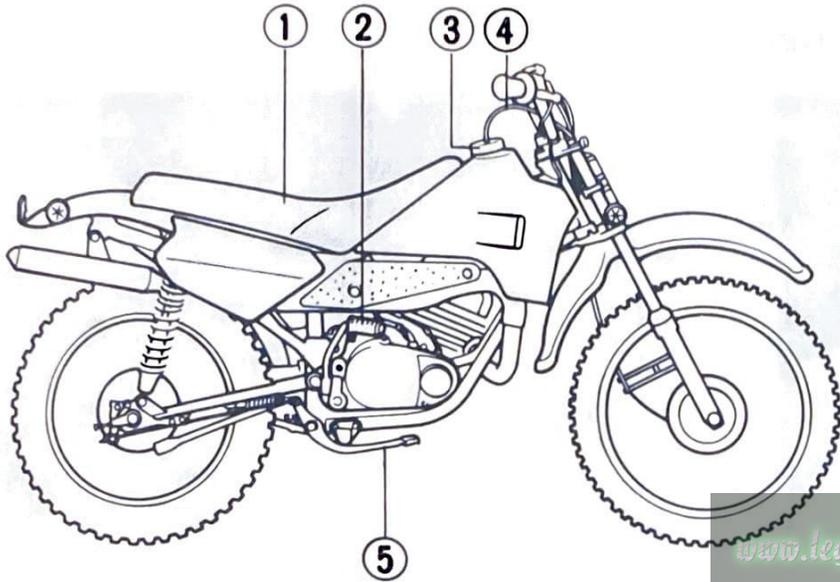
Une perte de contrôle peut provoquer une collision ou un renversement, résultant en des blessures sérieuses, voire mortelles.

**AUCUN** passager permis.

YAMAHA

3XJ-2151H-10

# DESCRIPTION



1. Selle
2. Démarreur kick
3. Bouchon du réservoir à essence
4. Tuyau de reniflard de réservoir de carburant
5. Pédale de frein arrière
6. Robinet à essence

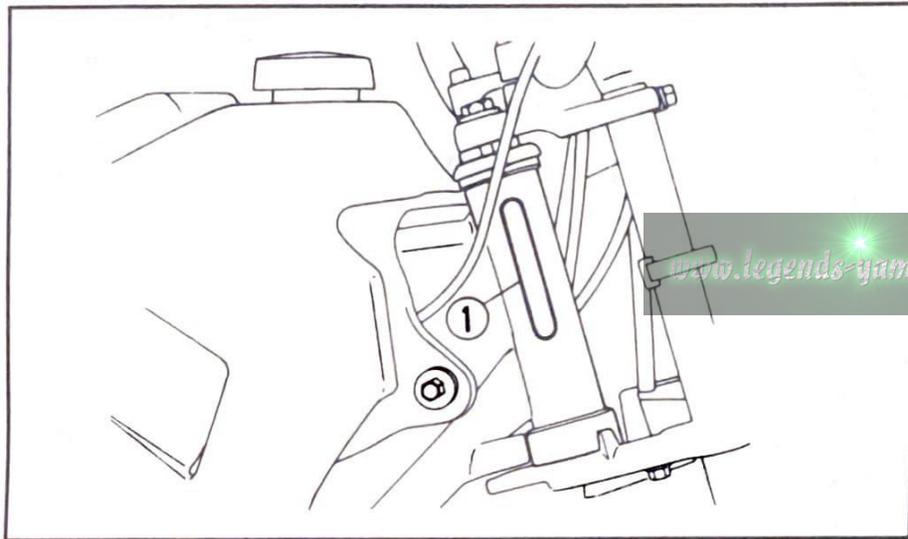
7. Bouton de starter (CHOKE)
8. Pédale de changement de vitesse
9. Levier d'embrayage
10. Commutateur "ENGINE STOP"
11. Levier de frein avant
12. Poignée des gaz

## IDENTIFICATION DE LA MACHINE

FAA80000

### Numéro d'identification du véhicule

Le numéro d'identification du véhicule est frappé sur le tube de tête de fourche.



1. Numéro d'identification du véhicule

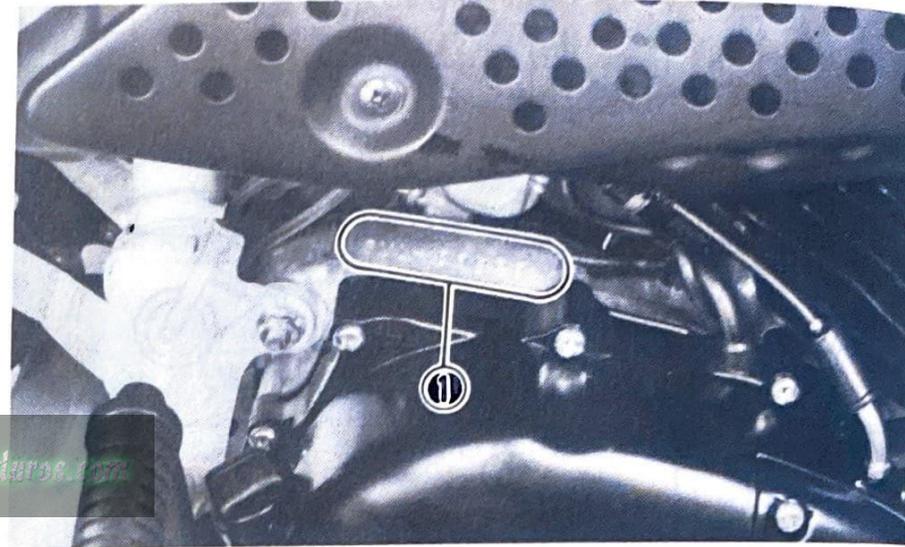
FUU00400

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Le numéro d'identification du véhicule est utilisé pour identifier votre machine et peut être utilisé pour enregistrer votre machine auprès de l'autorité d'immatriculation compétente.

### Numéro de série du moteur

Le numéro de série du moteur est frappé sur le carter-moteur.



1. Numéro de série du moteur

FUU00300

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Les trois premiers caractères de ces numéros servent pour l'identification du modèle, les chiffres restants constituent le numéro de production de l'unité. Garder un relevé de ces numéros pour référence lors de la commande de pièces détachées à un distributeur Yamaha.

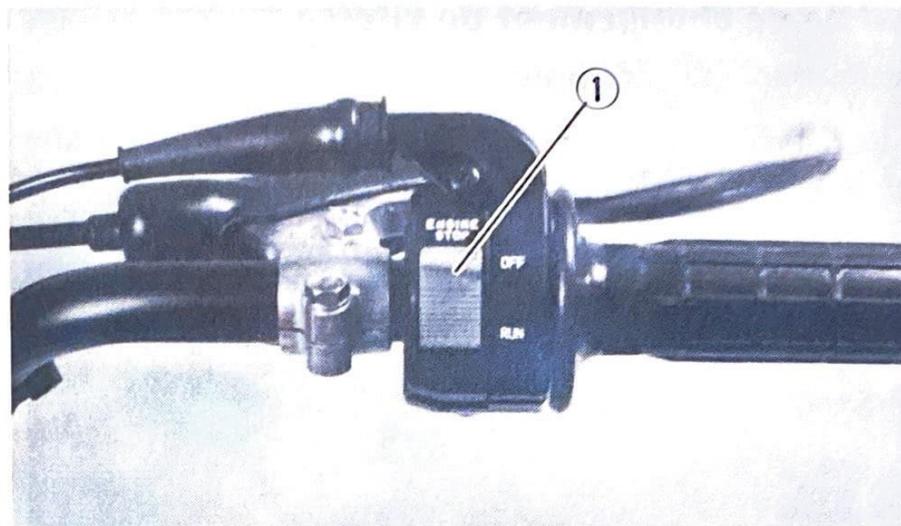
## FONCTIONS DES COMMANDES

### Commutateur "ENGINE STOP"

Le commutateur d'arrêt moteur est situé sur la droite du guidon. Ce commutateur commande le système d'allumage.

**RUN:** Le moteur peut être démarré dans cette position.

**OFF:** Le moteur peut être arrêté dans cette position.



1. Commutateur "ENGINE STOP"

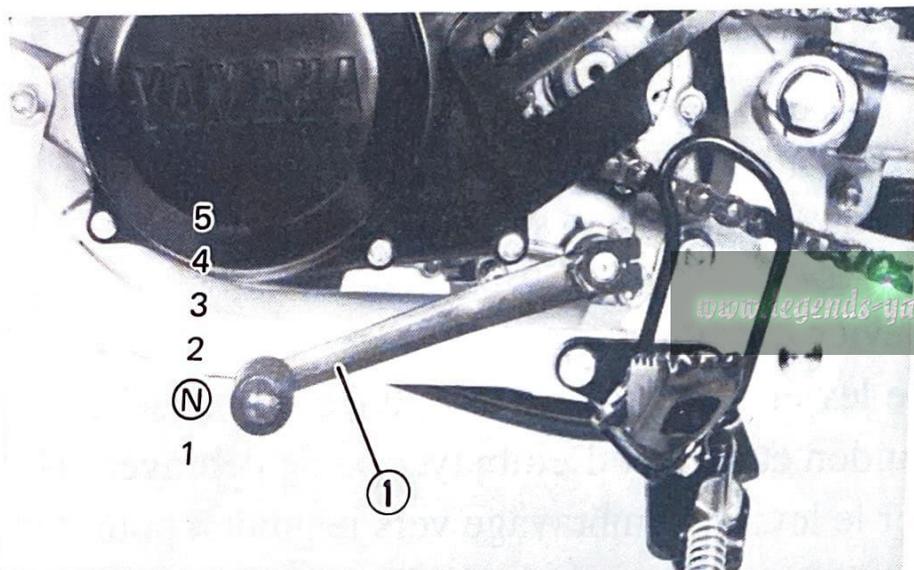
### Levier d'embrayage

Le levier d'embrayage est situé sur la gauche du guidon et permet d'embrayer ou de débrayer. Tirer le levier d'embrayage vers le guidon pour débrayer et relâcher le levier pour embrayer. Pour des démarrages doux, le levier doit être tiré rapidement et relâché lentement.

FAB80001

## Pédale de changement de vitesse

Cette machine est équipée d'une boîte de vitesses à 5-rapports à prise constante. La pédale de changement de vitesse est située du côté gauche du moteur et est utilisée en combinaison avec l'embrayage au passage des vitesses.



Ⓝ Point mort

1. Pédale de changement de vitesse

FAB90001

## Levier de frein avant

Le levier de frein avant se trouve sur la droite du guidon. Le tirer vers le guidon pour actionner le frein avant.

FAB90101

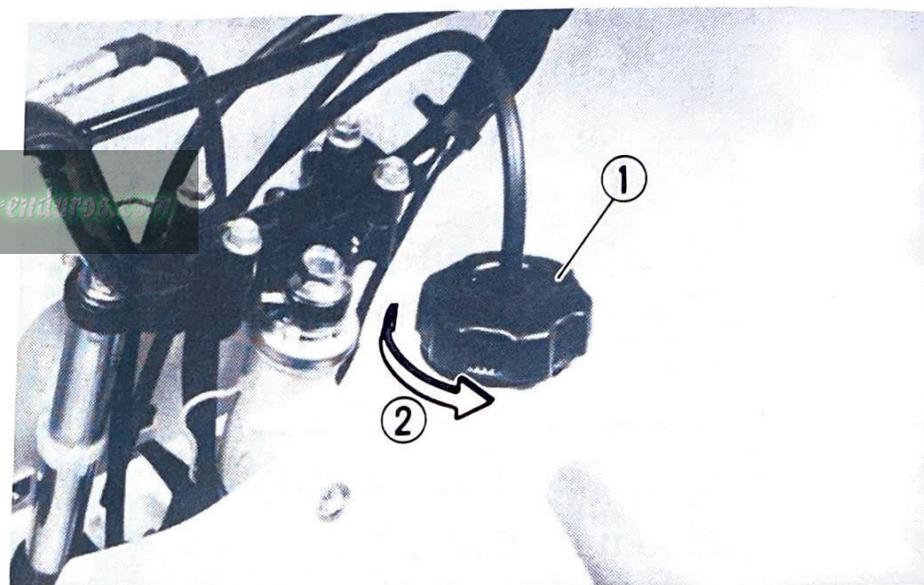
## Pédale de frein arrière

La pédale de frein arrière se trouve du côté droit de la moto. Appuyer sur la pédale pour actionner le frein arrière.

FAC01100

## Bouchon de réservoir de carburant

Déposer le bouchon du réservoir à carburant en le tournant vers la gauche.



1. Bouchon de réservoir de carburant

2. Ouvrir

## Robinet d'arrivée de carburant

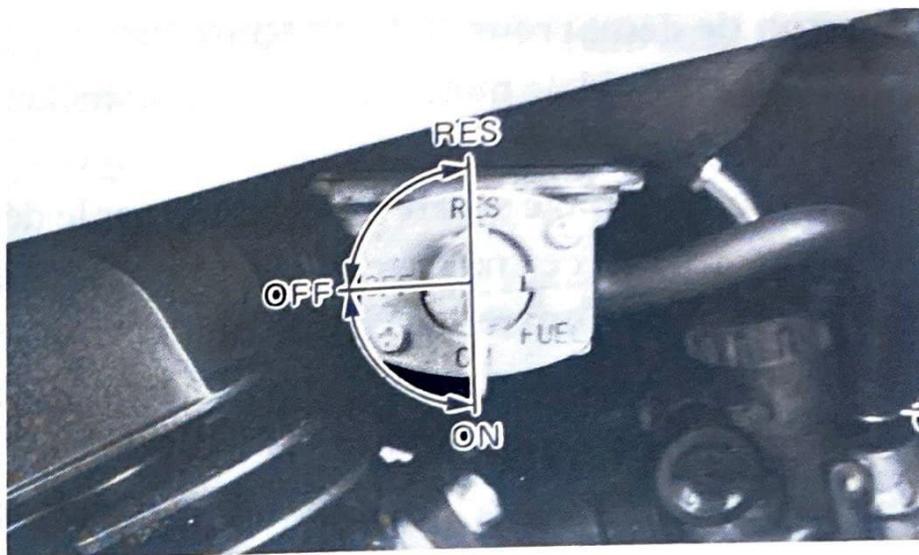
Le robinet à carburant fournit le carburant du réservoir au(x) carburateur(s), tout en la filtrant.

Le robinet de carburant a trois positions:

**OFF:** Avec le levier sur cette position, le carburant ne coule pas. Toujours remettre le levier sur cette position quand le moteur est arrêté.

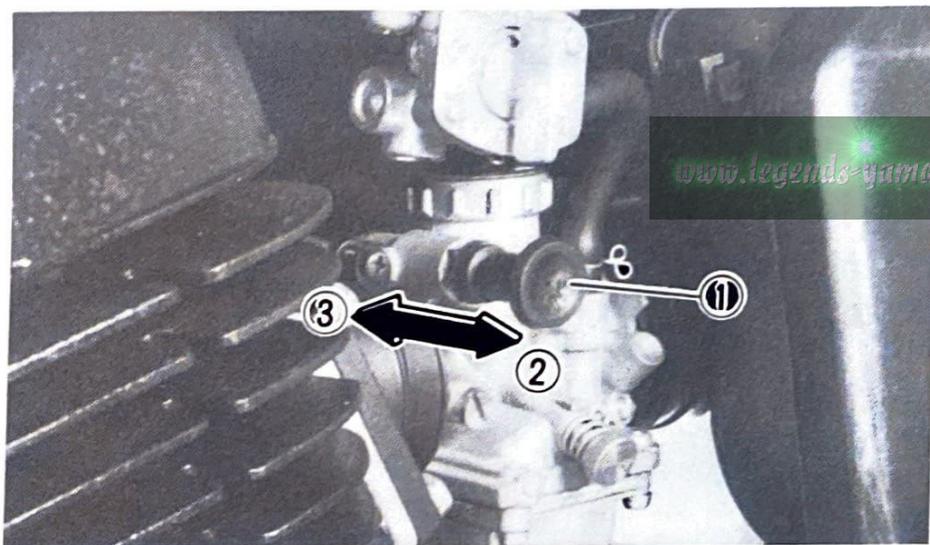
**ON:** Avec le levier sur cette position, l'essence arrive au carburateur. La conduite normale est faite avec le levier sur cette position.

**RES:** Ceci signifie "RESERVE". Si on tombe en panne de carburant, mettre le levier sur cette position. ENSUITE, REMPLIR LE RESERVOIR DES QUE POSSIBLE. REMETTRE LE LEVIER EN POSITION "ON" APRES AVOIR FAIT LE PLEIN.



## Bouton de démarreur (CHOKE)

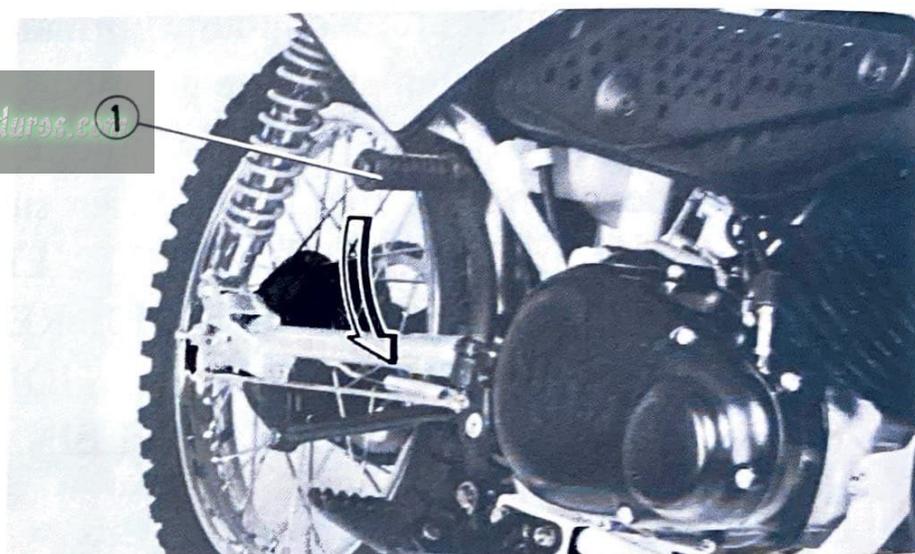
Quand il est froid, le moteur a besoin d'un mélange air-essence plus riche pour le démarrage. Un circuit de démarrage séparé, commandé par le démarreur, fournit ce mélange. Tirer le bouton de démarreur pour ouvrir le circuit de démarrage. Quand le moteur est chaud, pousser le bouton de starter pour fermer le circuit.



1. Bouton de démarreur (CHOKE)
2. Pour ouvrir le circuit
3. Pour fermer le circuit

## Démarreur kick

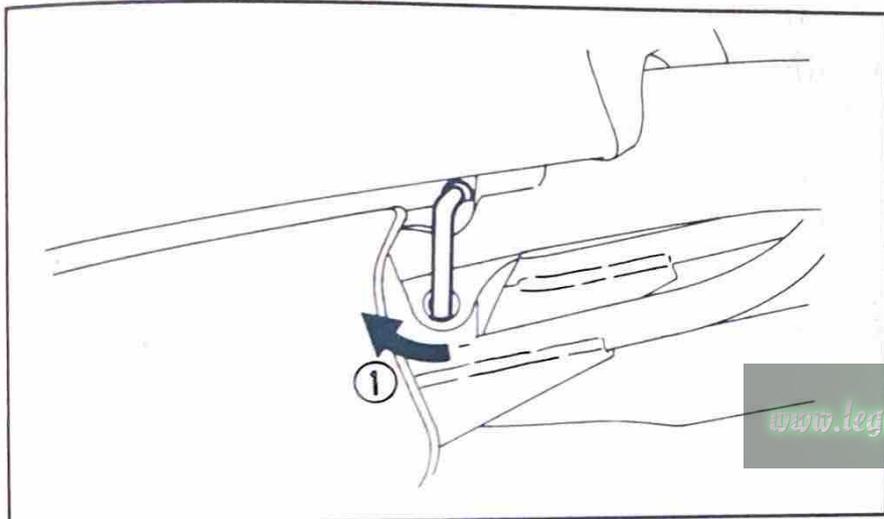
Déployer la pédale de kick. Appuyer légèrement sur la pédale jusqu'à ce que les pignons soient en prise puis l'actionner vigoureusement pour démarrer le moteur. Ce modèle est muni d'un démarreur kick primaire, de sorte qu'on puisse démarrer sur n'importe quelle vitesse à condition de débrayer. Il est cependant recommandé de passer au point mort avant de démarrer.



1. Démarreur kick

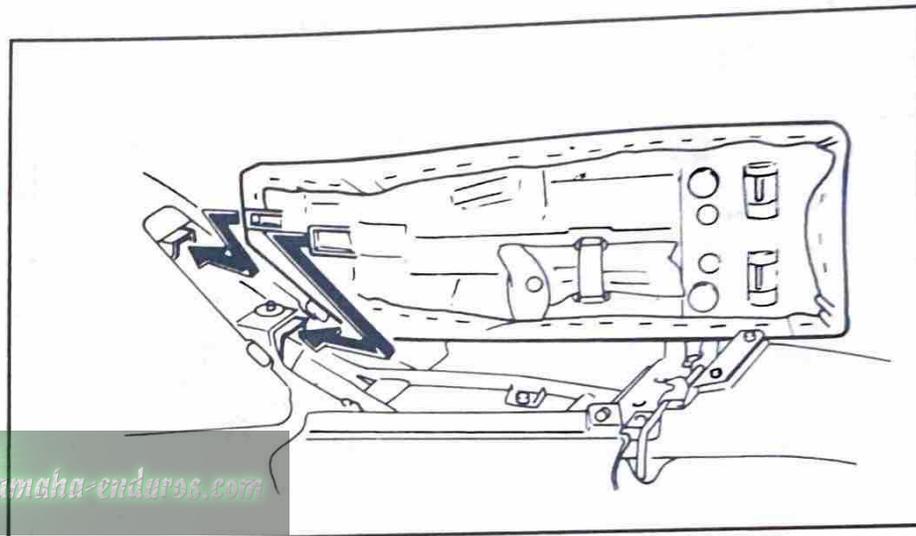
## Selle

Pour ouvrir la selle, tourner le bouton de la manière indiquée.



1. Ouvrir

Pour verrouiller la selle, la remettre dans sa position initiale.



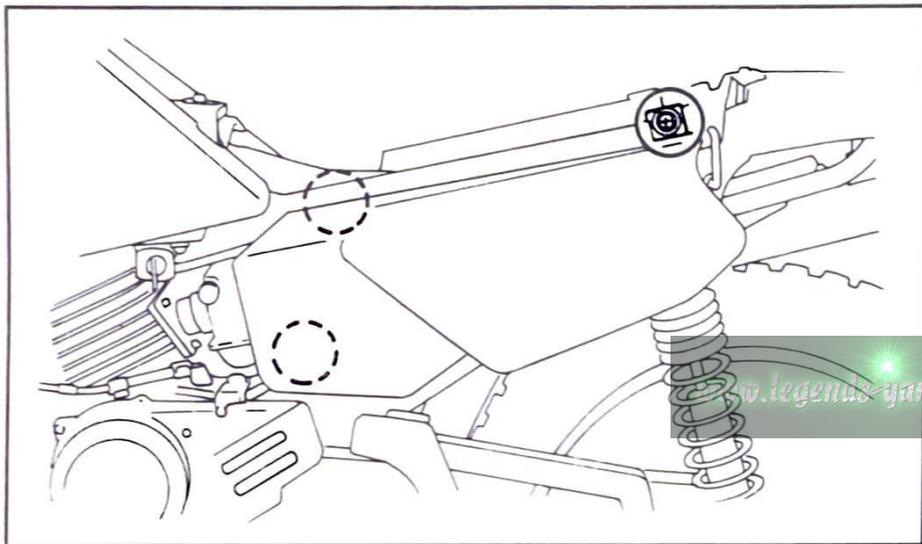
FUU01700

**N.B.:**

S'assurer que la selle est fermement fixée.

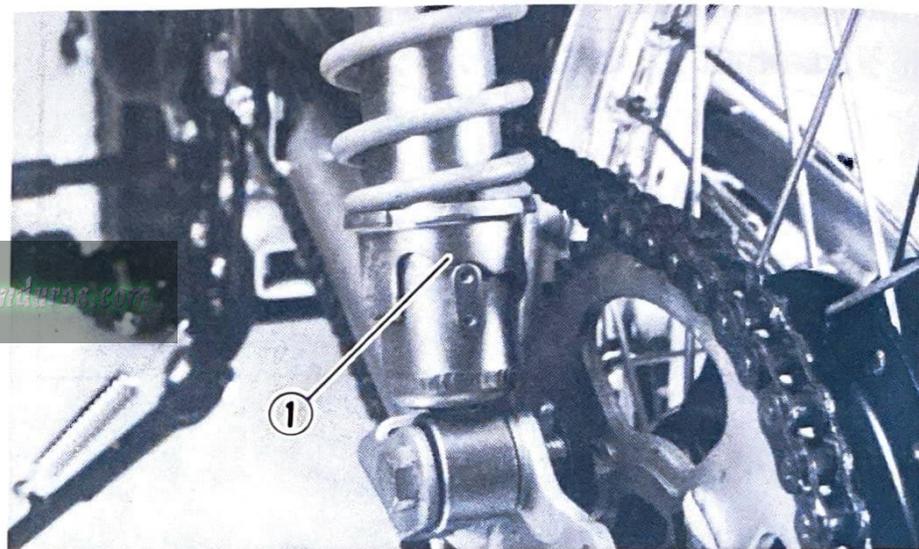
## Dépose du cache latéral

Déposer la(les) selle(s) et la(les) vis du cache latéral. Retirer ensuite le cache latéral en appuyant sur l'extérieur aux endroits indiqués.



## Amortisseur arrière

La précontrainte du ressort d'amortisseur arrière peut être réglée pour convenir à la charge de la machine (ex: accessoires optionnels, etc.) et aux conditions de conduite. Pour les procédures de réglage, se reporter à la page 8-22.



1. Dispositif de réglage de la précontrainte du ressort

# CONTROLES AVANT UTILISATION

Avant d'utiliser cette machine, contrôler les points suivants:

Partie	Routine	Page
Freins avant de arrière	Contrôler le fonctionnement, l'état et le jeu. Régler si nécessaire.	6-3, 8-13~8-14
Embrayage	Contrôler le fonctionnement, l'état et le jeu. Régler si nécessaire.	6-3, 8-15~8-16
Poignée des gaz/boîtier	Contrôler si le fonctionnement se fait en douceur. Régler/lubrifier si nécessaire.	6-3, 8-11, 8-20
Réservoir de l'autolube	Contrôler le niveau d'huile/faire le plein si nécessaire.	8-20
Huile de transmission	Contrôler le niveau d'huile/faire le plein si nécessaire.	6-4, 8-6~8-8
Chaîne de transmission	Contrôler la tension et l'état de la chaîne. Régler si nécessaire.	6-4, 8-16~8-19
Roues/pneus	Contrôler la pression, l'usure, l'état des pneus et le serrage des rayons.	6-4~6-7, 8-23~8-26
Câbles de commande	Contrôler si le fonctionnement se fait en douceur. Lubrifier si nécessaire.	8-20
Axe de pédale de sélecteur/frein	Contrôler si le fonctionnement se fait en douceur. Lubrifier si nécessaire.	8-21
Pivot de levier de frein et de levier d'embrayage	Contrôler si le fonctionnement se fait en douceur. Lubrifier si nécessaire.	8-21
Pivots de béquille latérale	Contrôler si le fonctionnement se fait en douceur. Lubrifier si nécessaire.	8-21

Partie	Routine	Page
Assemblages/fixations	Vérifier tous les assemblages et fixation du cadre. Régler si besoin est.	6-7, 8-5
Réservoir d'essence	Contrôler le niveau d'essence/compléter si nécessaire.	6-7~6-8

**N.B.:**

Les contrôles avant usage doivent être faits chaque fois que la machine est utilisée. Une vérification complète ne demande que quelques minutes et le surcroît de sécurité qu'elle procure au pilote fait plus que compenser ce minime contretemps.

### **AVERTISSEMENT**

**Si une partie s'avère ne pas fonctionner correctement lors du Contrôle Avant Utilisation, l'inspecter et la réparer avant d'utiliser la machine.**

FAE11501

## Freins (Pour plus de détails, voir page 8-13)

### 1. Levier et pédale de frein

Vérifier si les jeux du levier de frein AV et de la pédale de frein AR sont et les régler si nécessaire. Pour s'assurer de leur bon fonctionnement, essayer les freins à faible vitesse après avoir démarré.

### 2. Contrôle des mâchoires de frein.

Se reporter à la page 8-15.

FUU02201

**N.B.:**

Si une intervention sur les freins est nécessaire, consulter à un concessionnaire Yamaha.

FAE20000

## Embrayage (Pour plus de détails, voir page 8-15)

Vérifier le jeu du levier d'embrayage et s'assurer de son bon fonctionnement. Si le jeu est incorrect, effectuer un réglage.

FAE30100

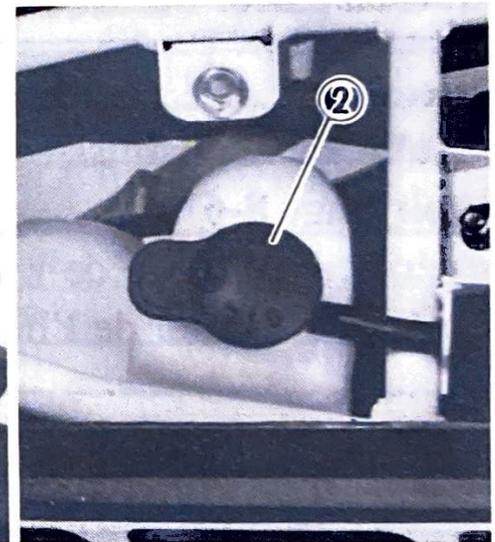
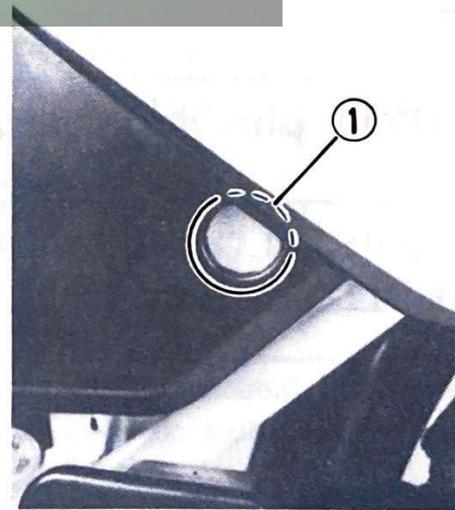
## Poignée d'accélération (Pour plus de détails, voir page 8-11)

Tourner la poignée d'accélération pour s'assurer de son bon fonctionnement, et vérifier le jeu. La poignée doit reprendre sa position normale, par la force du ressort, quand on la lâche. Au besoin, s'adresser à un concessionnaire Yamaha.

FAE41301

## Huile moteur

Vérifier si l'huile du moteur est au niveau spécifié. Ajouter de l'huile si nécessaire.



1. Fenêtre d'observation du niveau d'huile
2. Bouchon de remplissage du vase d'huile

Huile recommandée:

Huile Yamalube 2-temps ou huile pour  
moteur 2-temps refroidi par air

Quantité d'huile:

Quantité totale:

1,0 L (0,88 Imp qt, 1,06 US qt)

FUU04201

**N.B.:**

Pousser le bouchon dans le col de l'orifice de remplissage jusqu'à ce qu'il soit correctement mis en place.

FAE41900

**Huile de transmission (Pour plus de détails, voir page 8-6)**

Vérifier si l'huile de transmission est au niveau spécifié. Ajouter de l'huile si nécessaire.

Huile recommandée:

Huile Yamalube 4 (10W30) ou  
huile moteur 10W30 type SE

Quantité d'huile:

Quantité totale:

0,7 L (0,62 Imp qt, 0,74 US qt)

Changement d'huile périodique:

0,65 L (0,57 Imp qt, 0,69 US qt)

FAE50001

**Chaîne (Pour plus de détails, voir page 8-16)**

Avant chaque randonnée, contrôler l'état général et la tension de la chaîne. La graisser et la régler si nécessaire.

FAE96200

**Pneus**

Pour assurer le rendement maximum, une longue vie et une utilisation sûre, noter les points suivants:

## 1. Pression de gonflage

Toujours contrôler et régler la pression de gonflage des pneus avant d'utiliser la machine.

FCU79000

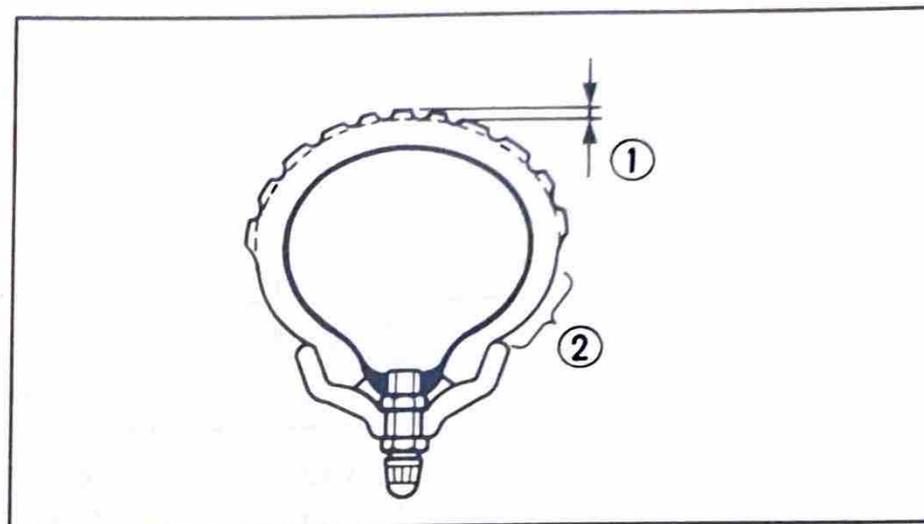
### **AVERTISSEMENT**

**La pression de gonflage des pneus doit être vérifiée et réglée lorsque la température du pneu est égale à la température de l'air ambiant.**

	Avant	Arrière
Conduite hors des routes	125 kPa (1,25 kgf/cm <sup>2</sup> , 18 psi)	125 kPa (1,25 kgf/cm <sup>2</sup> , 18 psi)

## 2. Contrôle

Toujours contrôler les pneus avant d'utiliser la machine. Si la bande de roulement centrale a atteint la limite illustrée, si un clou ou des fragments de verre y sont coincés, ou si les flancs sont fendillés, contacter un concessionnaire Yamaha immédiatement et lui demander de changer le pneu.



1. Profondeur de sculpture 2. Flanc

#### AVANT:

Fabricant	Taille	Type
CHENG SING	2,50-18 4PR	KNOBBY

#### ARRIERE:

Fabricant	Taille	Type
CHENG SING	3,00-16 4PR	KNOBBY

Profondeur minimale de sculpture de bande de roulement (avant et arrière)	4,5 mm (0,18 in)
---	------------------

**N.B.:**

Ces limites peuvent être différentes selon les règlements de chaque pays. Dans ce cas, se conformer aux limites spécifiées par les règlements de votre pays.

 **AVERTISSEMENT**

1. **L'utilisation de la machine avec des pneus trop usés diminue la stabilité de conduite et peut entraîner une perte de contrôle. Faites immédiatement remplacer des pneus trop usés par un concessionnaire Yamaha. Le changement des freins, des pneus, et le changement de toute pièce des roues doivent être confiés à un Technicien du Service Yamaha.**
2. **La pose d'une rustine sur une chambre à air crevée n'est pas recommandée. S'il est absolument nécessaire d'effectuer cette opération, faire très attention puis remplacer la chambre à air le plus tôt possible par une pièce de bonne qualité.**

**Roues**

Pour assurer le rendement maximum, une longue vie et une utilisation sûre, noter les points suivants:

1. **Toujours vérifier les roues avant d'effectuer une randonnée. Vérifier s'il y a des craquelures ou bien si la roue a du saut ou du voile ou; s'assurer que les rayons sont bien tendus et en bon état. Si la roue n'est pas dans un état normal, consulter un concessionnaire Yamaha. Ne pas tenter de faire de petites réparations à la roue. Si une roue est déformée ou craquelée, elle doit être remplacée.**
2. **Les pneus et les roues doivent être équilibrés chaque fois que l'une de ces deux pièces est changée ou remise en place après démontage. Le non-respect de cette consigne peut se traduire par un mauvais fonctionnement, une durée de vie du pneu considérablement raccourcie.**

3. Après avoir monté un pneu, conduire lentement pendant quelque temps pour lui permettre de bien s'ajuster sur la jante. Le non-respect de cette consigne peut se traduire par un déjantage du pneu, entraînant des dommages matériels pour la machine et corporels pour le pilote.

FAE85000

### Accessoires/Fixations

Toujours vérifier le serrage des accessoires et dispositifs de fixation du cadre avant de prendre la route. Utiliser le tableau de la page 8-5 pour trouver le couple convenable.

FAE71100

### Commutateur

Vérifier le fonctionnement du commutateur "ENGINE STOP".

FAE80000

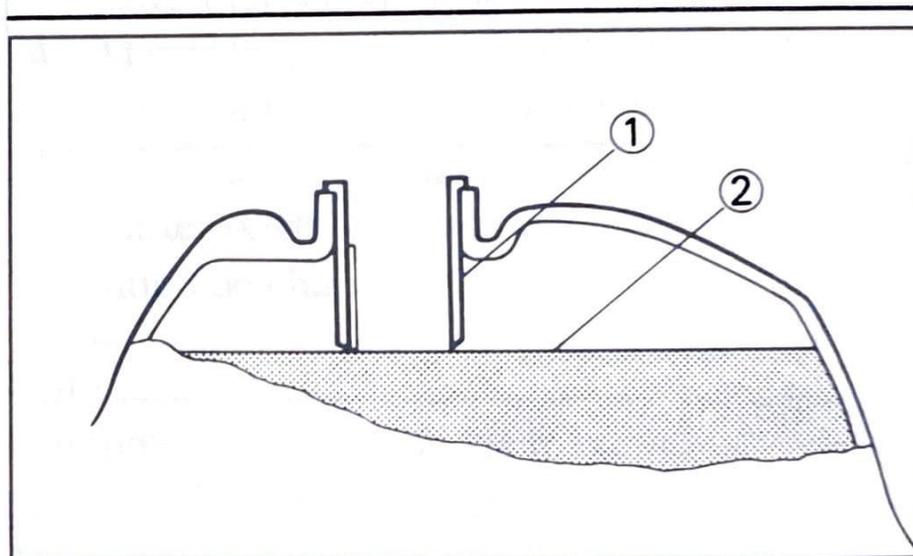
### Essence

Vérifier s'il y a assez d'essence dans le réservoir.

FUU61000

### ! AVERTISSEMENT

**Ne pas trop remplir le réservoir à carburant. Eviter de verser du carburant sur le moteur lorsqu'il est chaud. Comme montré sur l'illustration, ne pas remplir le réservoir à carburant au-delà de la ligne inférieure du tube de remplissage; sinon il pourrait ultérieurement déborder lorsque le carburant chauffe et se dilate.**



1. Tube de remplissage

2. Niveau du carburant

**ATTENTION:**

**Toujours essayer sans attendre les éclaboussures de carburant à l'aide d'un chiffon propre. Le carburant peut ronger la peinture et les parties en plastique.**

FAE81600

Essence recommandée:

**ORDINAIRE SANS PLOMB**

Capacité du réservoir d'essence:

Capacité totale:

5,0 L (1,1 Imp gal, 1,3 US gal)

Capacité de réserve:

1,5 L (0,3 Imp gal, 0,4 US gal)

Votre moteur Yamaha est conçu pour la consommation d'essence ordinaire sans plomb, selon un indice d'octane  $([R+M]/2)$  à la pompe à essence de 86 ou plus, ou un indice d'octane "recherche" de 91 ou plus. En cas de cognements ou de cliquetis, utilisez une essence de marque différente ou un supercarburant sans plomb. Une essence sans plomb prolongera la durée des bougies et diminuera les frais d'entretien. Si vous ne pouvez pas vous procurer de l'essence sans plomb, vous pouvez alors utiliser une essence ordinaire au plomb.

#### Carburants essence-alcool

Il existe deux types de carburants essence-alcool: celui contenant de l'éthanol et celui contenant du méthanol. Le carburant à l'éthanol peut être utilisé lorsque la concentration en éthanol ne dépasse pas 10%. Le carburant au méthanol n'est pas recommandé par Yamaha, parce qu'il risque d'endommager le système d'alimentation en carburant ou d'entraîner des problèmes de rendement.

# UTILISATION ET CONSEILS IMPORTANTES CONCERNANT LE PILOTAGE

## AVERTISSEMENT

Ce modèle est exclusivement conçu pour la compétition. Il n'est permis en aucun cas de rouler avec cette machine sur la voie publique (que ce soit de jour ou de nuit).

## AVERTISSEMENT

1. Ne jamais démarrer le moteur ni le laisser tourner si peu de temps que ce soit dans un local fermé. Les gaz d'échappement sont toxiques et peuvent provoquer une perte de connaissance et même la mort en peu de temps. Toujours utiliser la machine dans un endroit correctement aéré.

2. Avant de démarrer, toujours s'assurer de relever complètement la béquille latérale sans quoi vous vous exposeriez à un accident grave en prenant un virage.

## Démarrage et chauffe d'un moteur froid

1. Mettre le levier du robinet à essence sur la position "ON".
2. Mettre la boîte de vitesses au point mort.
3. Ouvrir le starter (CHOKE) au maximum et fermer complètement la poignée d'accélérateur.
4. Mettre le moteur en marche en actionnant le kick.
5. Après avoir démarré le moteur, tourner le starter (CHOKE) à environ mi-chemin (position de chauffe).

**N.B.:** Pour obtenir la durée de vie maximale du moteur, toujours chauffer le moteur avant de démarrer. Ne jamais accélérer à fond avec un moteur froid.

6. Après avoir chauffé le moteur, fermer le starter (repousser complètement le starter).

FUU02700

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Le moteur est chaud lorsqu'il répond normalement à l'accélération avec le starter repoussé.

FAF10800

### **Démarrage d'un moteur chaud**

Pour démarrer un moteur chaud, le levier de starter (CHOKE) n'est pas nécessaire.

FUU31400

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

**Avant d'utiliser la machine pour la première fois, voir la partie "Rodage".**

FAF20002

### **Changements de vitesse**

La boîte de vitesses permet d'utiliser au maximum la puissance du moteur à une vitesse donnée et dans les diverses conditions de marche: démarrage, accélération, montée des côtes, etc. Les positions du sélecteur de vitesse sont indiquées sur l'illustration. (Page 5-2)

Pour passer au POINT MORT, appuyer de façon répétée sur la pédale du sélecteur, jusqu'à ce qu'elle arrive au bas de sa course (lorsqu'on sent une résistance, on est en première). Ensuite, relever légèrement la pédale.

**ATTENTION:**

1. **Ne pas rouler avec le moteur à l'arrêt pendant de longs moments et ne pas remorquer la machine sur de longues distances. Bien que la boîte de vitesses soit placée au point mort, son graissage ne s'effectue correctement que lorsque le moteur est en marche. Un mauvais graissage risque d'endommager la boîte de vitesses.**
2. **Toujours utiliser l'embrayage lorsque l'on change de rapport. Le moteur, la boîte de vitesses et la transmission ne sont pas conçus pour résister au choc infligé par un passage en force des rapports et peuvent être endommagés si l'on change de rapport sans utiliser l'embrayage.**

**Rodage du moteur**

Il n'y a aucune période plus importante, dans la vie de votre machine, que la période de zéro à 20 heures. Pour cette raison, nous vous demandons de lire soigneusement les paragraphes suivants. Le moteur étant neuf, vous ne devez absolument pas le soumettre à une charge excessive pendant les premières heures d'utilisation. Durant les 20 premières heures, les différentes pièces du moteur s'usent et se rodent entre elles de manière à ce qu'elles atteignent les jeux de fonctionnement corrects. Pendant cette période, l'utilisation prolongée à pleine accélération, ou toute condition pouvant se traduire par une surchauffe du cylindre, doivent être évitées. Toutefois, l'utilisation momentanée à pleine accélération, en charge (2 ~ 3 secondes maximum), n'affecte pas le moteur. Chaque période d'utilisation à pleine accélération doit être suivie d'une substantielle période de repos pour le moteur en roulant à bas régime, de manière à ce que le moteur puisse atteindre lui-même sa température normale de fonctionnement.

1. 0 ~ 10 heures:

Eviter l'utilisation continue à plus de la moitié de l'ouverture des gaz. Après chaque heure d'utilisation, laisser refroidir le moteur pendant cinq à dix minutes. De temps en temps, faire varier la vitesse de la machine. Ne pas rouler avec la poignée d'accélération occupant toujours la même position.

2. 10 ~ 20 heures:

Eviter l'utilisation prolongée à plus des 3/4 de l'ouverture des gaz. Vous pouvez changer de rapport librement, mais ne jamais accélérer à fond.

3. Après le rodage:

Eviter l'utilisation prolongée à pleine accélération. Changer de rapport de temps en temps.

FUU32200

**ATTENTION:**

**Si une panne quelconque intervient au cours du rodage, consulter immédiatement un concessionnaire Yamaha.**

FAF40300

**Stationnement**

A chaque fois que l'on parque la moto, arrêter le moteur et veiller à fermer le robinet à essence (position "OFF").

FUU63000

**! AVERTISSEMENT**

**Le pot et le tuyau d'échappement sont chauds. Garer la machine dans un endroit où les piétons et les enfants ne risquent pas de la toucher. Ne pas garer la machine dans une descente ou sur un sol meuble; elle pourrait facilement tomber.**

# ENTRETIEN PERIODIQUE ET PETITES REPARATIONS

Les contrôles et entretiens, réglages et lubrification périodiques conserveront votre machine dans le meilleur état et contribueront à votre sécurité. La sécurité est l'impératif numéro un du bon motocycliste. Le tableau d'intervalles de lubrification et d'entretien doit être observé strictement pour l'entretien général et les intervalles de lubrification. **VOUS DEVEZ PRENDRE EN CONSIDERATION QUE LE TEMPS, LE TERRAIN, LES SITUATIONS GEOGRAPHIQUES, ET UNE VARIETE D'EMPLOIS INDIVIDUELS TENDENT TOUS A REQUERIR QUE CHAQUE PROPRIETAIRE DIMINUE CES INTERVALLES EN FONCTION DE SON ENVIRONNEMENT.** Vous trouverez dans les pages suivantes les points les plus importants de contrôles, entretien, réglage et lubrification.

## AVERTISSEMENT

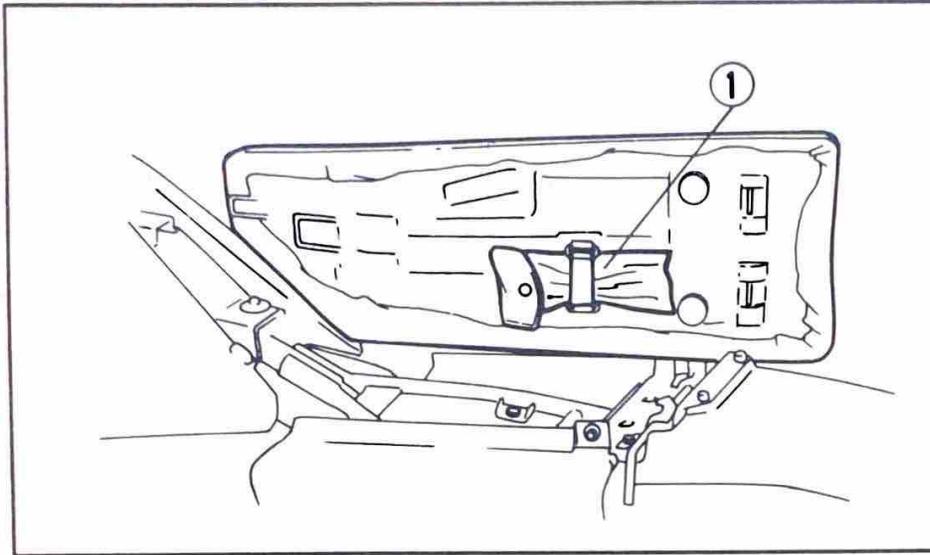
**Si le propriétaire n'est pas familiarisé avec l'entretien de la machine, ce travail doit être confié à un concessionnaire Yamaha.**

### Trousse à outils

Les informations données dans ce manuel sont prévues pour vous donner les éléments corrects pour que vous puissiez effectuer l'entretien préventif et les petites réparations. Les outils fournis dans la trousse à outils du propriétaire serviront à effectuer l'entretien périodique. Cependant, vous aurez également besoin d'autres outils, comme une clé dynamométrique, pour effectuer correctement l'entretien.

## **! AVERTISSEMENT**

Sur cette machine, les modifications non autorisées par Yamaha peuvent entraîner une perte de rendement, et la rendre dangereuse à l'utilisation. Avant d'essayer tout changement, consulter un concessionnaire Yamaha.



1. Trousse à outils

FUU18500

[www.legends-yamaha-enduros.com](http://www.legends-yamaha-enduros.com)

**N.B.:**

Si vous ne disposez pas d'outils nécessaires pour une opération d'entretien, amenez la motocyclette chez un concessionnaire Yamaha.

# ENTRETIEN PERIODIQUE/FREQUENCES DE GRAISSAGE

Description	Remarques	Rodage 1 mois	TOUS LES	
			6 mois	12 mois
Bougie	Contrôler l'état. Nettoyer ou changer si nécessaire.	○	○	○
Filtre à air	Nettoyer/remplacer si nécessaire.		○	○
Carbureteur*	Contrôler le régime de ralenti le fonctionnement du starter. Régler si nécessaire.	○	○	○
Canalisation d'essence*	Contrôler l'état des flexibles d'essence. Remplacer si nécessaire.		○	○
Huile de transmission	Contrôler le niveau d'huile. Voir s'il n'y a pas de fuite. Corriger si nécessaire. Changer chaque 24 mois. Avant la vidange, faire chauffer le moteur.	Remplacer	○	○
Pompe Autolube*	Contrôler le fonctionnement. Corriger si nécessaire. Purger.	○	○	○
Frein*	Contrôler le fonctionnement/régler si nécessaire.		○	○
Embrayage	Contrôler le fonctionnement/régler si nécessaire.		○	○
Pivot de bras arrière*	Contrôler si l'ensemble bras arrière n'a pas de jeu. Corriger si nécessaire. Regarnir modérément ou tous les 24 mois.***	○		○
Ruoes*	Contrôler l'équilibrage/emdommagement/voile/tension de rayons. Réparer si nécessaire.		○	○
Roulements de roue*	Contrôler le jeu des roulements. Remplacer si endommagés.		○	○
Roulements de direction*	Contrôler le jeu des roulements. Corriger si nécessaire. Regarnir modérément tous les 24 mois.**	○		○
Fourche avant*	Contrôler le fonctionnement/fuites d'huile. Réparer si nécessaire.		○	○

Description	Remarques	Rodage 1 mois	TOUS LES	
			6 mois	12 mois
Amortisseurs arrière*	Contrôler le fonctionnement/fuites d'huile. Réparer si nécessaire.		○	○
Chaîne de transmission	Contrôler la flèche et l'alignement de la chaîne. Régler si nécessaire. Nettoyer et graisser.	Avant chaque randonnée (Plus souvent en zones humides ou poussiéreuses)		
Assemblage/Fixations*	Contrôler tous les assemblages et fixations. Corriger si nécessaire.	○	○	○
Béquille latérale*	Contrôler le fonctionnement. Réparer si nécessaire.	○	○	○

\* : Il est recommandé de confier ces opérations à un concessionnaire Yamaha.

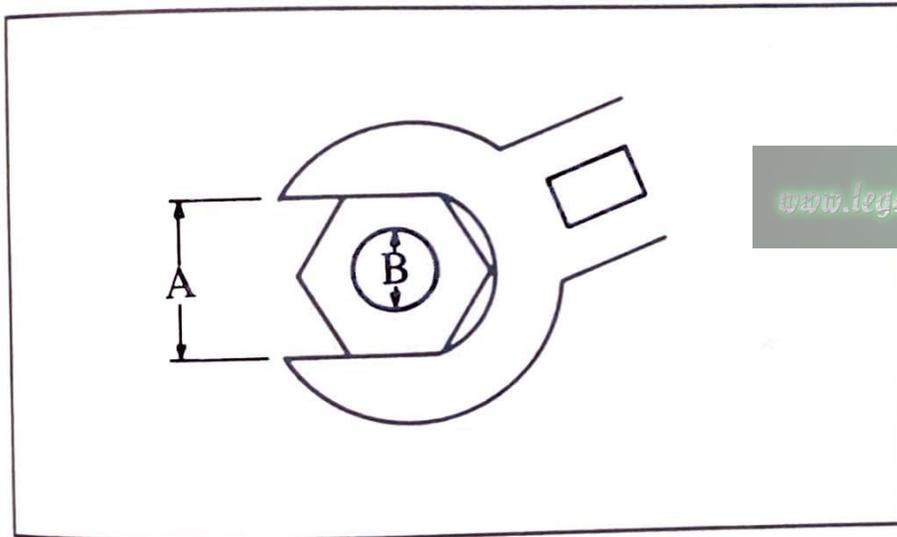
\*\* : Graisse pour roulements de roue de consistance moyenne.

\*\*\* : Graisse à base de savon au lithium.

[www.legends-yamaha-enduros.com](http://www.legends-yamaha-enduros.com)

## Caractéristiques de serrage

Utiliser une clé dynamométrique pour serrer ces pièces. Il est recommandé de contrôler ces pièces de temps en temps, spécialement avant une longue randonnée. Toujours contrôler le serrage de ces pièces chaque fois qu'elles sont desserrées pour toute raison.



A (Erou)	B (Boulon)	Caractéristiques générales de serrage		
		Nm	m·kg	ft·lb
10 mm	6 mm	6	0,6	4,3
12 mm	8 mm	15	1,5	11
14 mm	10 mm	30	3,0	22
17 mm	12 mm	55	5,5	40
19 mm	14 mm	85	8,5	61
22 mm	16 mm	130	13,0	94

Pièce	Couple		
	Nm	m·kg	ft·lb
Bougie	25	2,5	18
Plot de vidange du moteur	20	2,0	14
Axe de roue avant	43	4,3	31
Axe de roue arrière	39	3,9	28
Boulon de barre de tension	18	1,8	13
Erou d'arbre de pignon	85	8,5	61

## Huile de transmission

1. Vérification du niveau d'huile
  - a. Placer la machine sur un sol plat et s'assurer qu'elle est bien verticale. Faire tourner le moteur pendant quelques minutes.

FUU03901

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Lors du contrôle du niveau d'huile, s'assurer que la machine est bien verticale; une légère inclinaison de côté peut entraîner des erreurs de lecture.

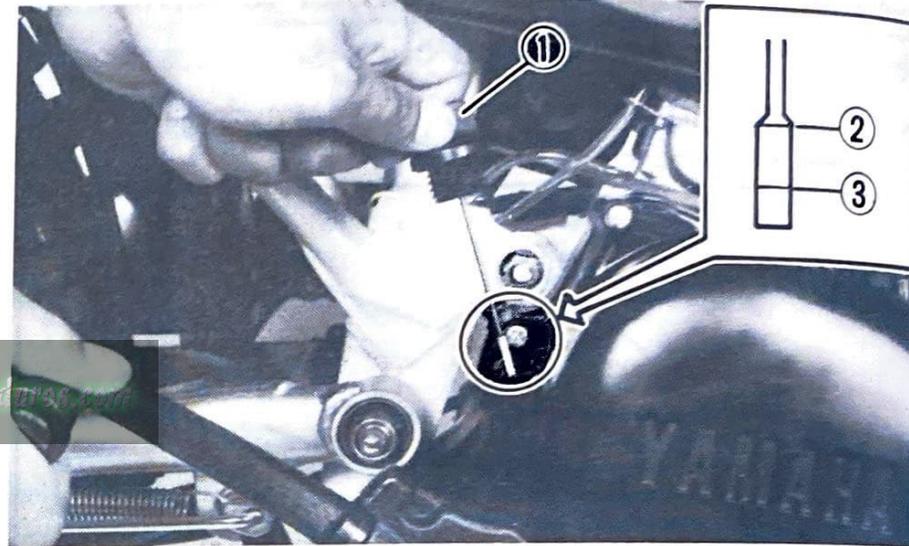
- b. Après avoir arrêté le moteur, dévisser le bouchon/jauge de remplissage d'huile et le laisser sur le filetage de l'orifice de remplissage d'huile.

FUU04000

**N.B.:** \_\_\_\_\_

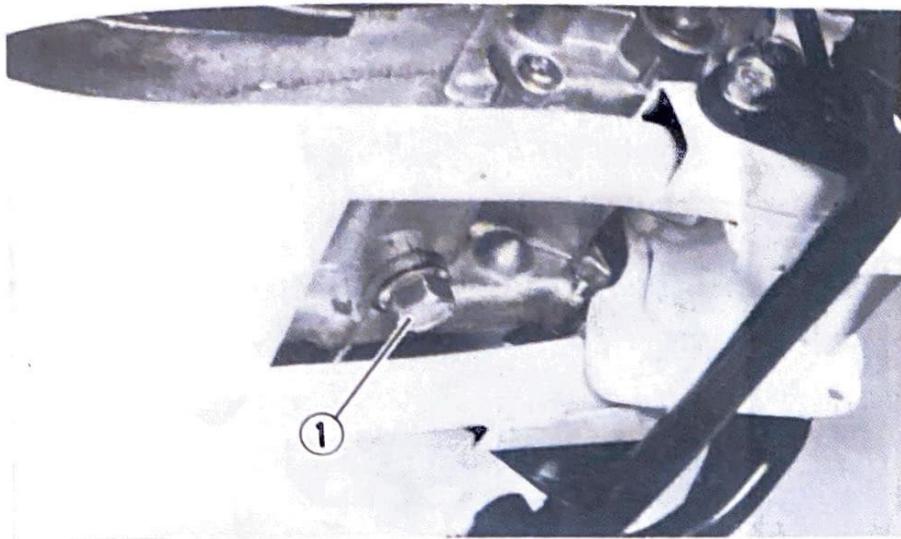
Attendre quelques minutes que le niveau se stabilise avant de contrôler.

- c. Le niveau d'huile doit se situer entre les repères indiquant le maximum et le minimum. S'il est trop bas, ajouter suffisamment d'huile pour rétablir le niveau à la valeur correcte.



1. Jauge      2. Niveau maximum      3. Niveau minimum

2. Changement de l'huile de transmission
  - a. Faire tourner le moteur pendant quelques minutes.
  - b. Arrêter le moteur. Placer un récipient à huile sous le moteur et retirer le bouchon/jauge de remplissage d'huile.
  - c. Déposer le plot de vidange et vidanger.



1. Plot de vidange

d. Remettre le plot de vidange en place (vérifier s'il est serré à fond).

Couple de serrage du plot de vidange:  
20 Nm (2,0 m·kg, 14 ft·lb)

e. Remplir le moteur d'huile. Remettre en place le bouchon/jauge de remplissage d'huile et le serrer.

Huile recommandée:

Yamalube 4 (10W30) ou  
Huile moteur SAE 10W30 type SE

Quantité d'huile:

Quantité totale:

0,7 L (0,62 Imp qt, 0,74 US qt)

Changement d'huile périodique:

0,65 L (0,57 Imp qt, 0,69 US qt)

FUU34901

**ATTENTION:**

**Ne pas ajouter d'additifs chimiques. L'huile de transmission lubrifie également l'embrayage et les additifs pourraient faire patiner l'embrayage.**

FUU32400

**ATTENTION:**

**Prendre garde à ne pas laisser entrer de corps étrangers dans le carter.**

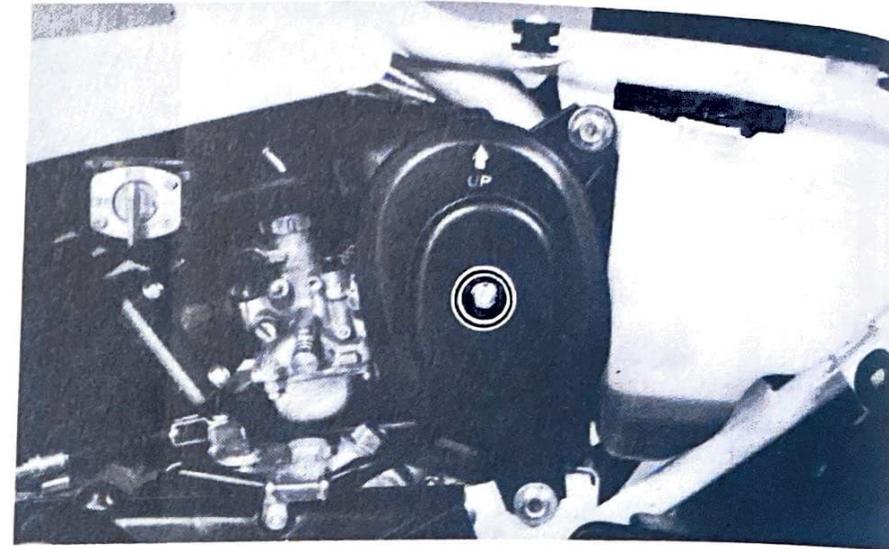
- f. Mettre le moteur en marche et le faire chauffer pendant quelques minutes. Tout en le faisant chauffer, vérifier s'il n'y a pas de fuite d'huile. Si des fuites sont décelées, arrêter le moteur immédiatement et en rechercher la cause.

FAH67900

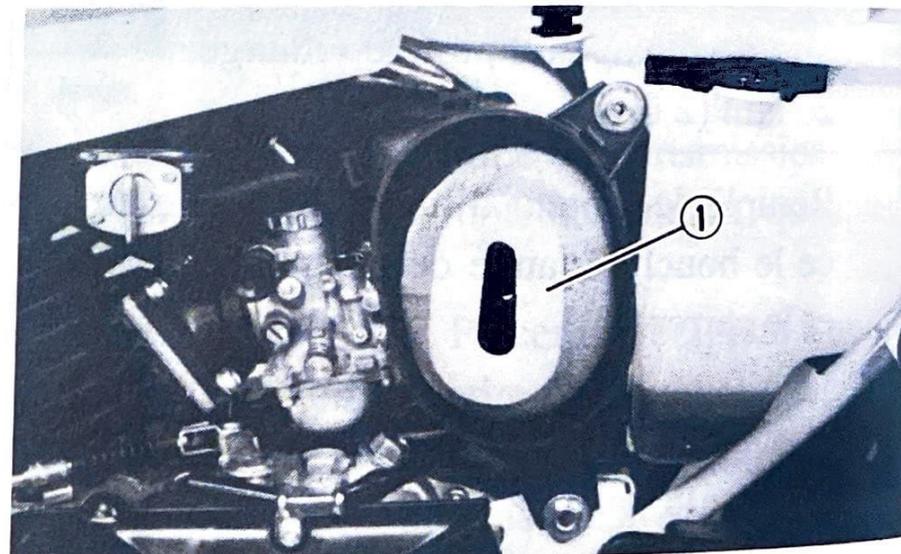
### Filtre à air

L'élément doit être nettoyé aux intervalles spécifiés. Il doit être nettoyé plus souvent si la machine est utilisée sur un terrain particulièrement poussiéreux ou humide.

1. Déposer la selle.
2. Déposer le cache latéral.
3. Enlever les vis de fixation du boîtier de filtre à air ainsi que le couvercle du boîtier.



4. Retirer l'élément de son boîtier et le nettoyer avec du solvant. Après le nettoyage, éliminer le solvant en pressant l'élément.

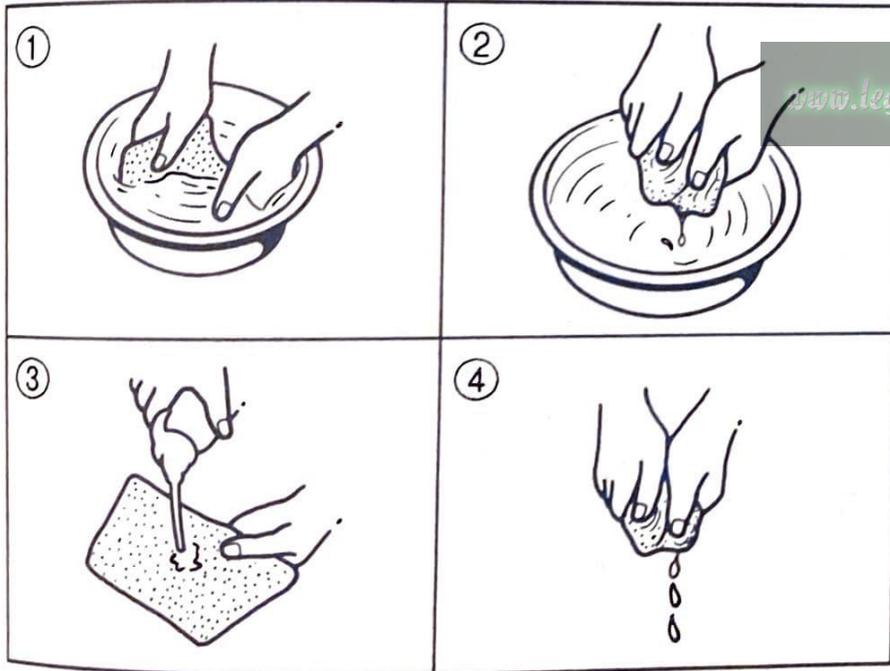


1. Element du filtre à air

5. Appliquer l'huile recommandée sur la surface entière du filtre et éliminer l'excès d'huile en pressant. Le filtre à air doit être humide mais ne doit pas goutter.

Huile recommandée :

Huile Yamaha pour filtre à air à élément en mousse ou autre huile de qualité pour filtre à air.



6. Placer l'élément dans son boîtier.

FUU35701

### ATTENTION:

S'assurer que le bord de l'élément s'ajuste dans la rainure correspondante du boîtier de filtre.

FUU42400

### ATTENTION:

Le moteur ne doit jamais être mis en marche quand l'élément du filtre à air n'est pas mis en place; une usure excessive des pistons et/ou des cylindres peut en résulter.

FAH91901

### Réglage du carburateur

Le carburateur est un organe vital du moteur et nécessite un réglage très poussé. La plupart des réglages doivent être effectués par un concessionnaire Yamaha possédant toutes les connaissances techniques et l'expérience nécessaires pour effectuer ce travail. Cependant, les points suivants peuvent être réalisés par le propriétaire en rapport avec l'entretien quotidien qui lui est réservé.

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Il convient d'utiliser un tachymètre pour cette opération.

**ATTENTION:** \_\_\_\_\_

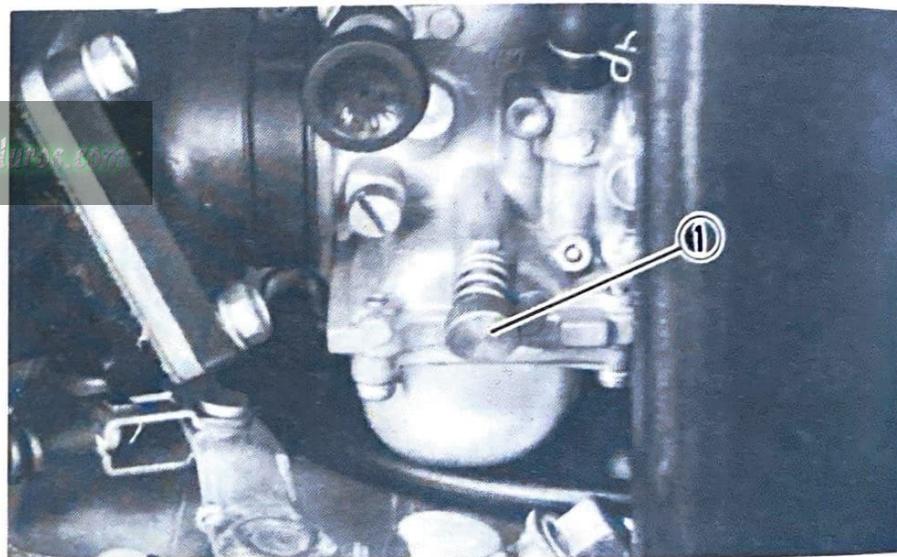
Le carburateur a été réglé en usine Yamaha après de nombreux essais. Si ces réglages sont modifiés, un rendement insuffisant du moteur et des dégâts peuvent se produire.

**Réglage du régime de ralenti**

1. Fixer le compte-tours. Mettre le moteur en marche et le laisser chauffer pendant quelques minutes (normalement 1 à 2 minutes) à un régime approximatif de 1.000 à 2.000 tr/mn et en l'augmentant parfois pendant quelques secondes pour atteindre les 4.000 à 5.000 tr/mn. Quand le moteur répond rapidement à l'accélération, cela veut dire qu'il est chaud.

2. Ajuster le régime de ralenti du moteur en tournant la vis butée d'accélération vers la droite pour augmenter le régime moteur et en la tournant vers la gauche pour le diminuer.

Régime de ralenti normal:  
1.300 ~ 1.450 tr/mn



1. Vis butée des gaz

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Si le régime de ralenti spécifié ne peut être obtenu après avoir effectué le réglage décrit précédemment, veuillez consulter un concessionnaire Yamaha.

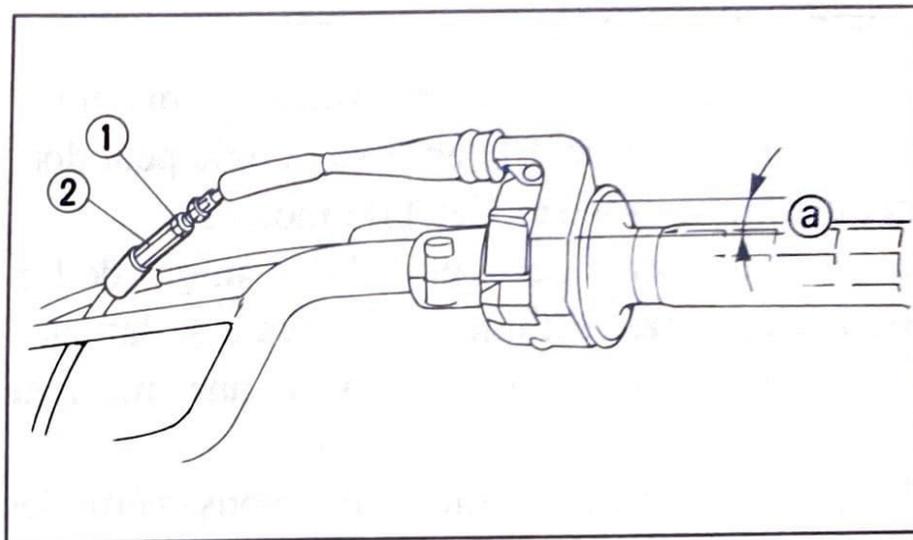
## Réglage du câble d'accélération

**N.B.:** \_\_\_\_\_

Avant de régler le jeu du câble d'accélération, le régime de ralenti du moteur doit être réglé.

Régler le jeu du câble d'accélération en tournant le dispositif de réglage de telle sorte qu'un jeu correct soit obtenu au niveau de la poignée d'accélération.

Jeu: 3 ~ 5 mm (0,12 ~ 0,20 in)



1. Contre-écrou

2. Dispositif de réglage

a. Jeu

1. Desserrer le contre-écrou.
2. Visser ou dévisser le dispositif de réglage jusqu'à ce que le réglage spécifié soit obtenu.
3. Resserrer le contre-écrou.

## Vérification de la bougie

La bougie est une pièce importante du moteur et est facile à vérifier. L'état de la bougie peut donner une indication sur l'état du moteur.

La couleur idéale de la porcelaine autour de l'électrode centrale est une couleur café au lait claire ou légèrement foncée, pour une machine utilisée normalement.

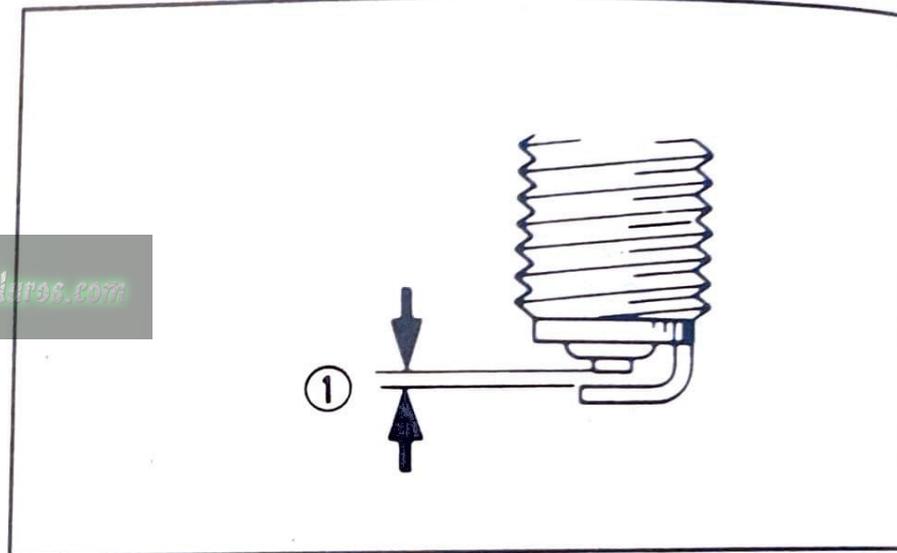
N'essayez pas de diagnostiquer vous-même les problèmes et confiez plutôt la machine à un concessionnaire Yamaha.

Vous devez démonter et vérifier périodiquement la bougie car la chaleur et les dépôts finissent par l'user. Si l'usure des électrodes devient excessive, ou si les dépôts de calamine ou autre sont excessifs, vous devez remonter la bougie par la bougie spécifiée.

Bougie standard:  
BR7ES (NGK)

Avant de mettre la bougie, mesurer l'écartement des électrodes avec un jeu de cales d'épaisseur et les régler correctement si nécessaire.

Ecartement des électrodes:  
0,5 ~ 0,6 mm (0,020 ~ 0,024 in)



1. Ecartement des électrodes

Lors de l'installation d'une nouvelle bougie, nettoyer soigneusement le plan de joint et utiliser un joint neuf. Essuyer soigneusement la bougie et la serrer au couple correct.

Couple de serrage de bougie:  
25 Nm (2,5 m·kg, 18 ft·lb)

FLU03801

**N.B.:**

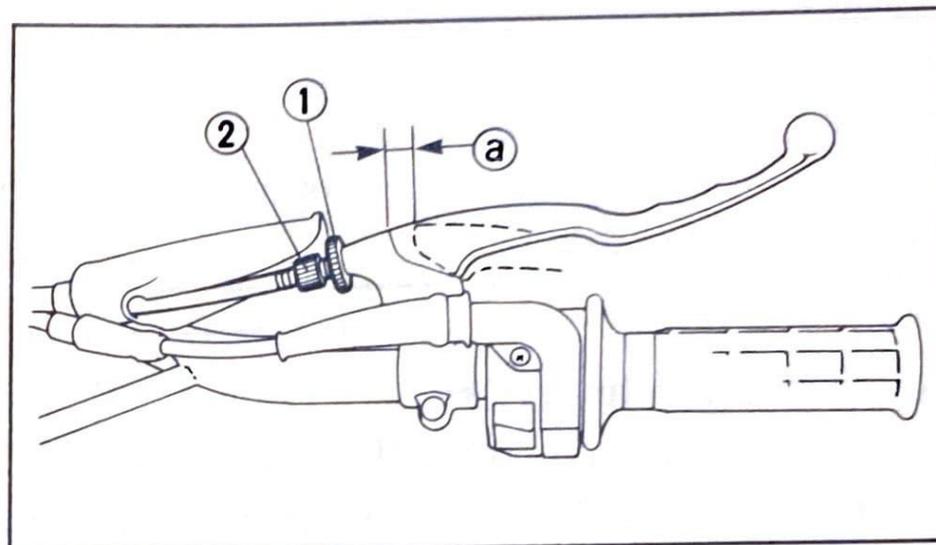
Si l'on ne dispose pas d'une clé dynamométrique lors du montage de la bougie d'allumage, une bonne estimation consiste à ajouter 1/4 à 1/2 tour après le serrage à la main. Serrer la bougie au couple correct avec une clé dynamométrique aussi rapidement que possible.

FAH80602

## Réglage du frein avant

Le frein avant doit être réglé à 5 ~ 8 mm (0,2 ~ 0,3 in) au niveau de l'axe du levier. Deux endroits sont prévus: sur le support du levier de guidon et sur le moyeu du frein avant.

1. Desserrer le contre-écrou.
2. Visser ou dévisser le dispositif de réglage du câble jusqu'à ce que le réglage soit convenable.
3. Serrer le contre-écrou.

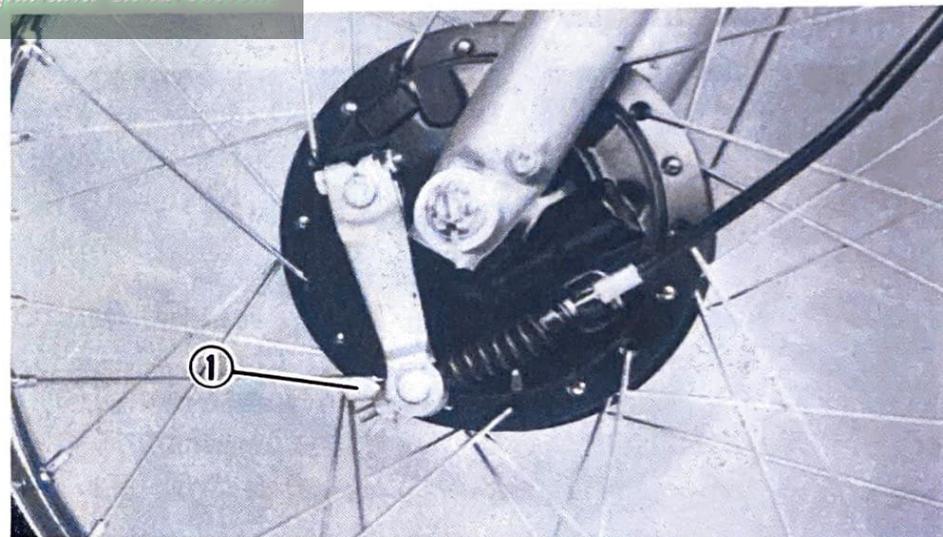


1. Contre-écrou

2. Dispositif de réglage

a. 5 ~ 8 mm (0,2 ~ 0,3 in)

[www.legends-yamaha-enduros.com](http://www.legends-yamaha-enduros.com)



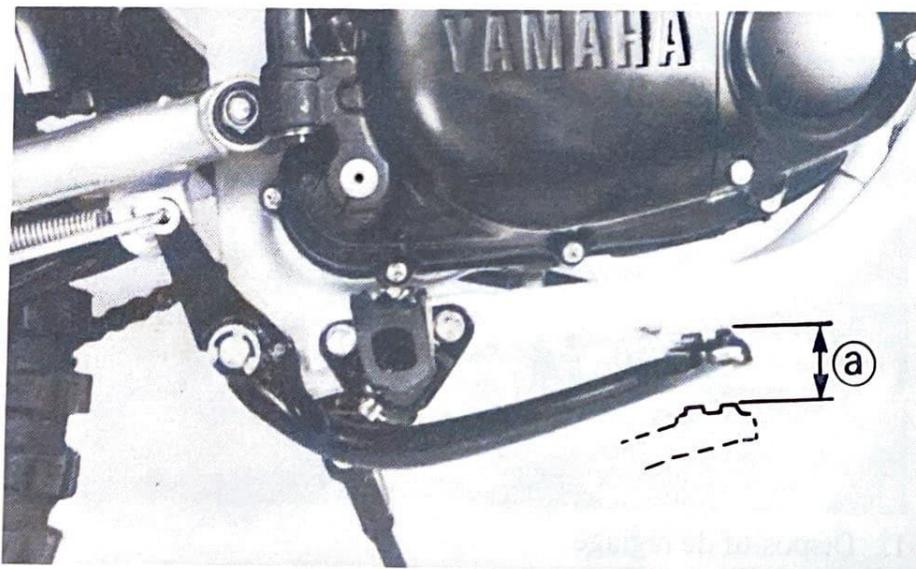
1. Dispositif de réglage

## **! AVERTISSEMENT**

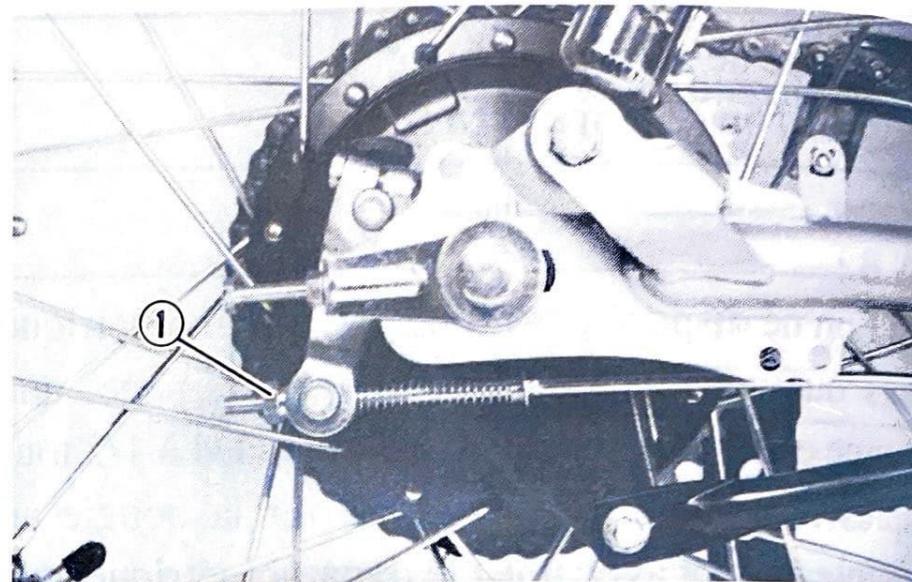
Quand il est impossible de faire le réglage correct, demander à un concessionnaire Yamaha d'effectuer le réglage.

### Réglage du frein arrière

Le frein arrière doit être réglé à l'extrémité de la pédale de frein à 20 ~ 30 mm (0,8 ~ 1,2 in). Pour régler, tourner le dispositif de réglage vers la droite pour réduire le jeu; le tourner vers la gauche pour augmenter le jeu.



a. Jeu 20 ~ 30 mm (0,8 ~ 1,2 in)



1. Dispositif de réglage

## **! AVERTISSEMENT**

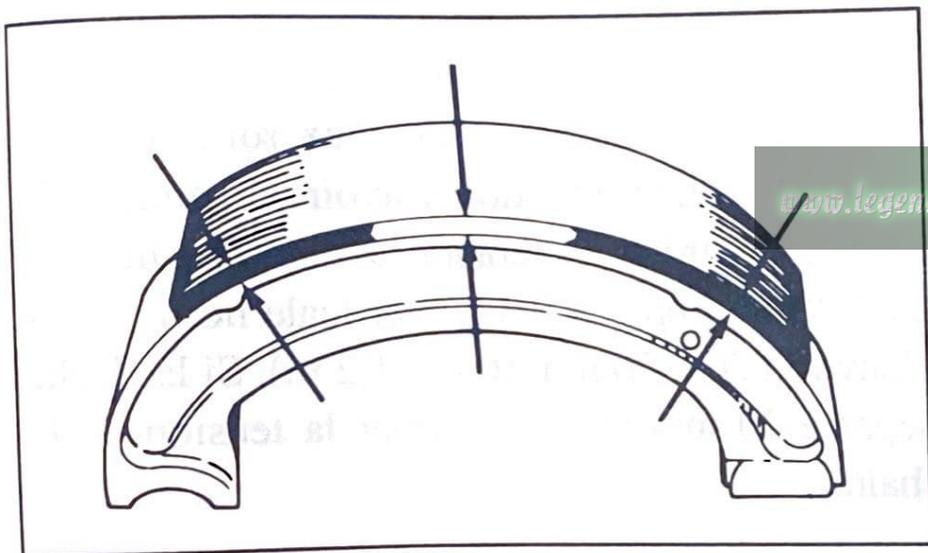
Quand il est impossible de faire le réglage correct, demander à un concessionnaire Yamaha d'effectuer le réglage.

## **! AVERTISSEMENT**

Le réglage de la pédale de frein doit être effectué chaque fois que la chaîne est réglée ou que la roue arrière est démontée puis remontée.

## Inspection des garnitures de frein

L'épaisseur spécifiée des garnitures de frein est de 4 mm (0,16 in). Remplacer les garnitures de frein lorsqu'elles atteignent une limite inférieure à 2 mm (0,08 in). Si elles sont usées, demander à un concessionnaire Yamaha de remonter une nouvelle série.

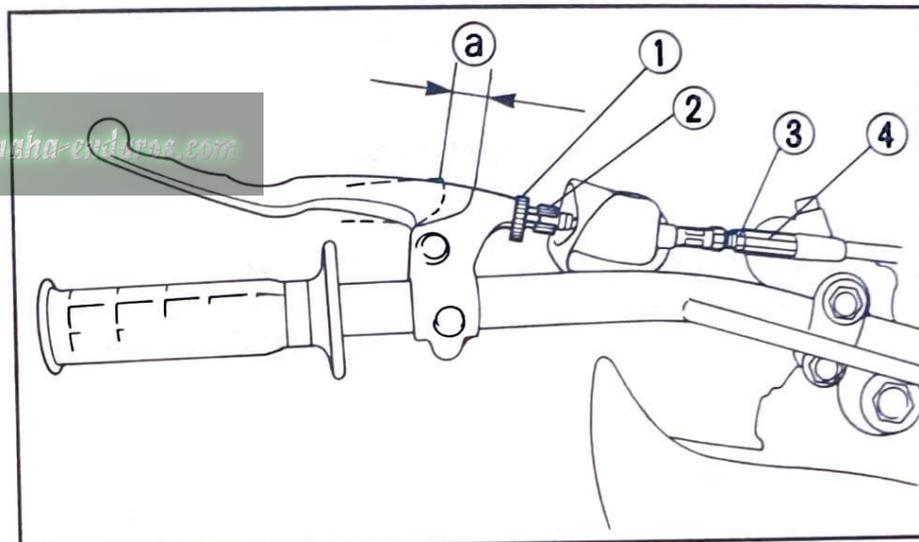


## Réglage de l'embrayage

Le réglage du jeu du levier d'embrayage doit être de 2 ~ 3 mm (0,08 ~ 0,12 in) au levier d'embrayage. Si le jeu est incorrect, le régler de la façon suivante.

Jeu:

2 ~ 3 mm (0,08 ~ 0,12 in)



1. Contre-écrou de réglage du levier de l'embrayage
2. Dispositif de réglage du levier de l'embrayage
3. Contre-écrou de réglage du câble
4. Dispositif de réglage du câble
- a. Jeu du levier d'embrayage

1. Desserrer le contre-écrou au levier d'embrayage.
2. Tourner le dispositif de réglage à droite ou à gauche jusqu'à ce que le jeu correct soit obtenu.
3. Serrer le contre-écrou.
4. Si le jeu est toujours incorrect, effectuer un réglage sur le dispositif de réglage du câble.

FUU17800

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Si un réglage correct ne peut être obtenu ou si l'embrayage ne fonctionne pas correctement, de-  
mander à un concessionnaire Yamaha d'exami-  
ner le mécanisme d'embrayage interne.

---

FAI40801

## Contrôle de tension de chaîne de transmission

FUU04801

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Faire tourner plusieurs fois la roue, et repérer la position de la roue correspondant à la plus forte tension de la chaîne. C'est avec la roue arrière dans cette position que la tension de la chaîne doit être vérifiée et/ou réglée.

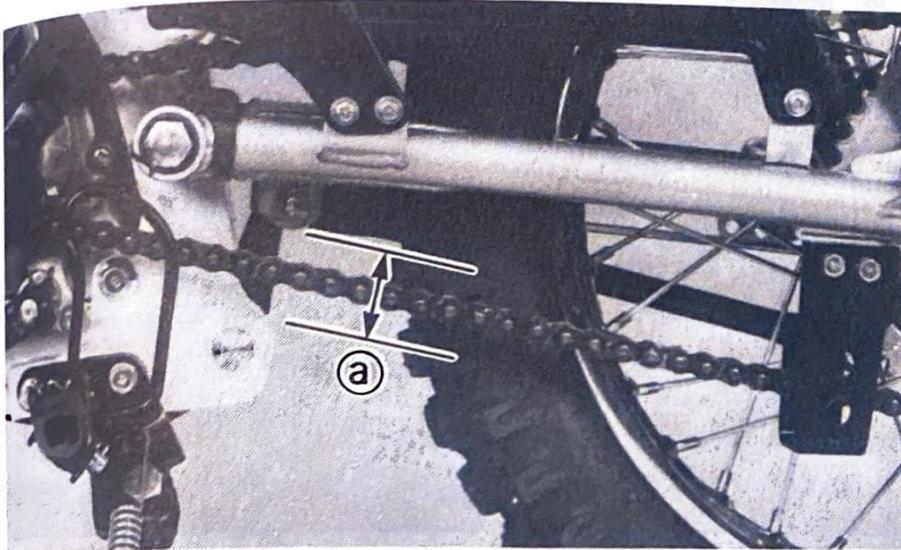
---

Pour contrôler la tension de la chaîne, la machine doit être bien verticale, ses deux roues doivent toucher le sol, et il ne doit y avoir personne assis dessus. Contrôler la tension à l'endroit indiqué sur l'illustration. La flèche verticale normale est d'environ 20 ~ 30 mm (0,8 ~ 1,2 in). Si la flèche dépasse 30 mm (1,2 in), régler la tension de la chaîne.

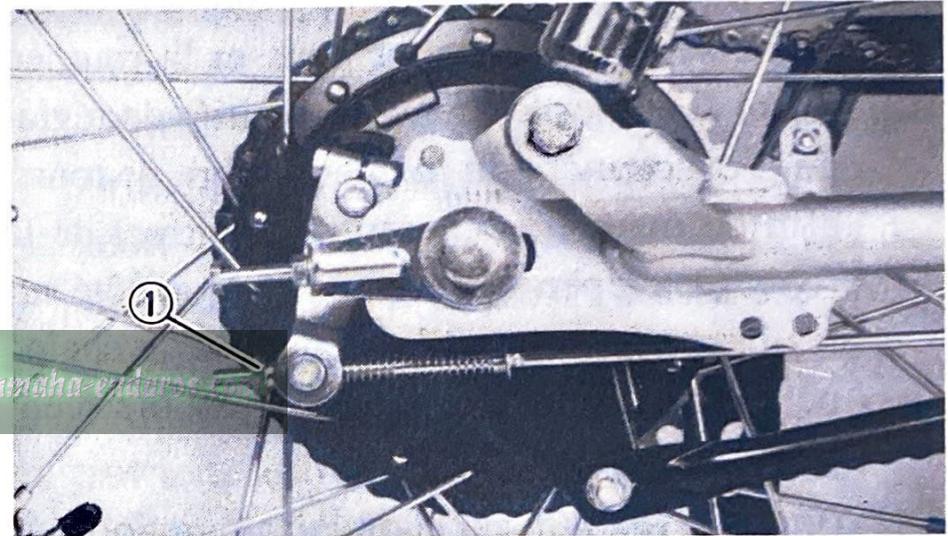
FAI42600

## Réglage de la tension de la chaîne de transmission

1. Desserrer le dispositif de réglage du frein arrière.



a. 20~30 mm (0.8~1.2 in)



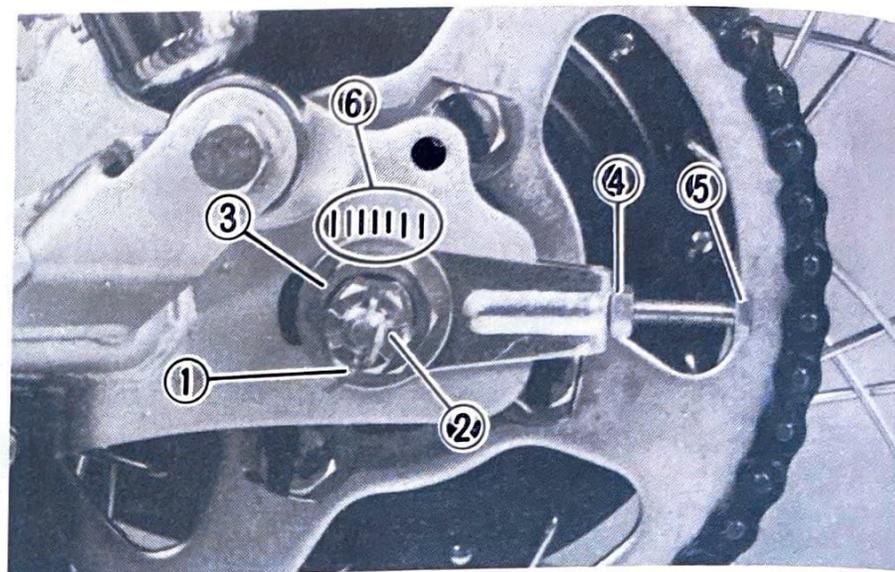
1. Dispositif de réglage de frein arrière
2. Extraire la goupille fendue de l'écrou d'axe de roue.
3. Desserrer l'écrou d'axe.

4. Desserrer l'écrou d'axe de pignon et les écrous de blocage de chaque côté. Pour tendre la chaîne, tourner le dispositif de réglage du tendeur de chaîne vers la droite. Pour détendre la chaîne, tourner le dispositif de réglage vers la gauche, et pousser la roue en avant. Tourner les deux dispositifs de réglage d'exactly du même nombre de tours, afin de maintenir un centrage correct de la roue. Des repères prévus de chaque côté sur les bras oscillants et les tendeurs de chaîne permettent de vérifier si la roue est bien centrée.

FUU33301

### ATTENTION:

**Une chaîne trop tendue impose des efforts excessifs au moteur et aux organes de transmission; maintenir la tension de la chaîne dans les limites spécifiées.**



- |                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| 1. Goupille fendue         | 2. Ecrou d'axe          |
| 3. Ecrou d'arbre de pignon | 4. Contre-écrou         |
| 5. Dispositif de réglage   | 6. Repères d'alignement |

5. Après le réglage, prendre soin de resserrer les écrous de blocage de roue d'axe.

#### Couple de serrage:

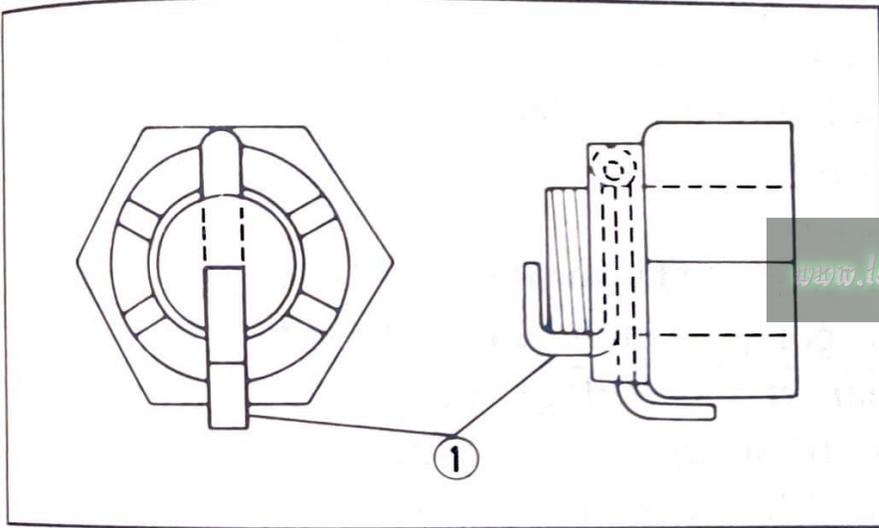
Ecrou d'axe

39 Nm (3,9 m·kg, 28 ft·lb)

Ecrou d'axe de pignon:

85 Nm (8,5 m·kg, 61 ft·lb)

6. Insérer une nouvelle goupille fendue dans l'écrou d'axe de roue arrière, et replier ses extrémités comme indiqué sur l'illustration. Si le trou de la goupille fendue n'est pas en face de l'encoche de l'écrou, resserrer légèrement l'écrou pour les aligner.



1. Goupille fendue

FU64700

## **AVERTISSEMENT**

**Toujours utiliser une nouvelle goupille sur l'écrou d'axe de roue.**

7. Régler le jeu de la pédale de frein.

## **Graissage de la chaîne de transmission**

La chaîne se compose de nombreuses petites pièces frottant les unes sur les autres, et elle s'usera rapidement. L'entretenir par conséquent régulièrement surtout si on roule souvent sur des routes poussiéreuses.

1. Utiliser une des nombreuses marques de lubrifiant pour chaîne présenté en vaporisateur. Commencer par débarrasser la chaîne du plus gros de la saleté à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon. Ensuite, pulvériser du lubrifiant entre les deux rangs de maillons et sur tous les rouleaux centraux. Ce graissage doit avoir lieu tous les 500 km (300 mi).
2. Pour nettoyer la chaîne, l'enlever de la moto, la mettre à tremper dans du gasoil, et la nettoyer le mieux possible. Retirer la chaîne du gasoil, la sécher, puis la graisser immédiatement pour prévenir la rouille.

## Vérification et graissage des câbles

FCU64601

### AVERTISSEMENT

**Les gaines des différents câbles doivent être en bon état, sinon les câbles vont rouiller rapidement et leur fonctionnement sera entravé, ce qui risque de provoquer un accident. Les remplacer dès que possible en cas de dommage.**

Lubrifier le câble et son extrémité. Si le câble ne coulissent pas en douceur, demander à un concessionnaire Yamaha de les changer.

Lubrifiant recommandé:

Yamaha Lube pour Chaîne et Câble ou  
huile moteur SAE 10W30

## Graissage du câble et de la poignée des gaz

Graisser la poignée tournante des gaz en même temps que le câble d'accélération. De toute façon, la poignée doit être enlevée pour atteindre l'extrémité du câble. Une fois les vis enlevées, tenir l'extrémité du câble en l'air, et faire couler quelques gouttes de lubrifiant le long du câble. Graisser l'intérieur de la poignée d'accélération avec de la graisse universelle, pour réduire les frottements.

## Réglage de la pompe Autolube

La pompe Autolube est un élément vital du moteur, et son réglage est très délicat. Il doit être confié à un concessionnaire Yamaha, qui seul possède les connaissances et l'expérience nécessaires.

FAI30201

## Pédales de frein et sélecteur

Lubrifier les articulations.

Lubrifiant préconisé:

Yamaha Lube pour Chaîne et Câble ou  
huile moteur SAE 10W30

FAI30300

## Leviers de frein et d'embrayage

Lubrifier les articulations.

Lubrifiant préconisé:

Yamaha Lube pour Chaîne et Câble ou  
huile moteur SAE 10W30

FAI31201

## Béquille latérale

Lubrifier les articulations. Contrôler si la béquille latérale se déploie et se replie avec souplesse.

Lubrifiant recommandé:

Yamaha Lube pour Chaîne et Câble ou  
huile moteur SAE 10W30

FUU70401



## AVERTISSEMENT

Si la béquille latérale ne fonctionne pas sagement, consulter immédiatement un concessionnaire Yamaha.

FAI31300

## Suspension arrière

Lubrifier les articulations.

Lubrifiant préconisé:

Graisse à base de lithium.

FAI20501

## Contrôle de la fourche avant

FUU65700



## AVERTISSEMENT

Caler correctement la machine afin qu'elle ne risque pas de se renverser.

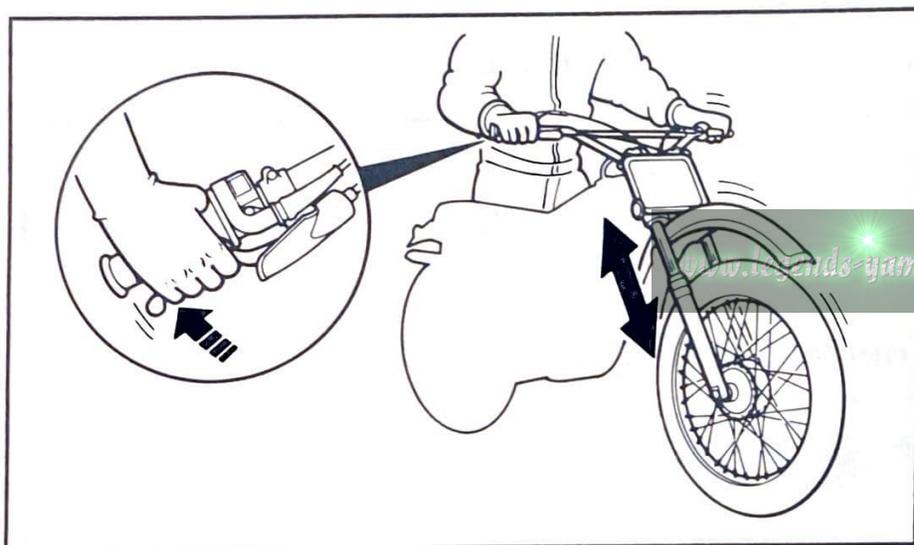
### 1. Contrôle visuel

Contrôler s'il n'y a pas de rayures/ dommages sur le tube interne et s'il n'y a pas de fuite d'huile trop importante au niveau de la fourche avant.

## 2. Contrôle fonctionnel

Placer la machine sur un surface plane.

- Maintenir la machine en position verticale et actionner le frein à main.
- Pomper avec les fourches avant plusieurs fois.



FUU42500

### **ATTENTION:**

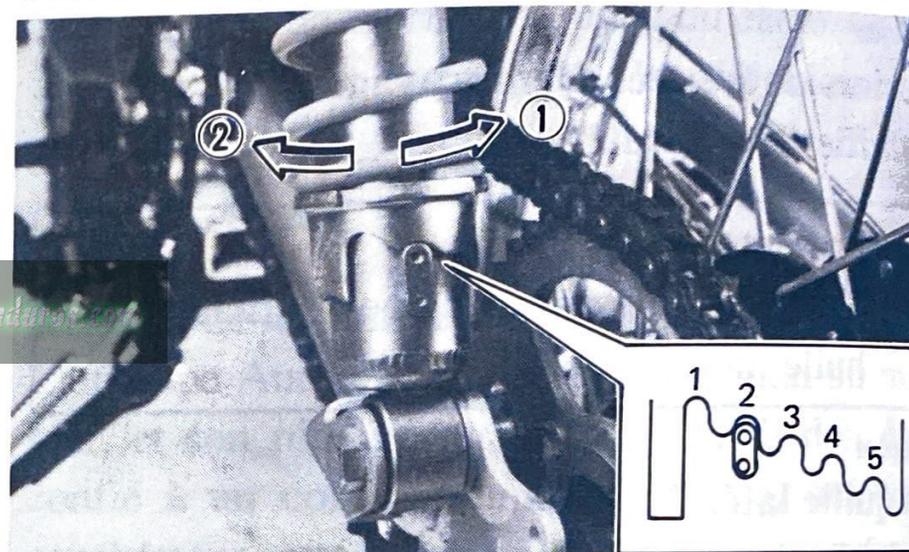
Si un dommage ou un mouvement irrégulier de la fourche avant était décelé, consulter un concessionnaire Yamaha.

FAI50901

## Réglage de l'amortisseur arrière

Cet amortisseur est équipé d'un dispositif de réglage de précontrainte de ressort.

Tourner le dispositif de réglage de ressort vers ② pour augmenter la précontrainte et vers ① pour diminuer la précontrainte.



1. Plus doux

2. Plus dur

FUU65200

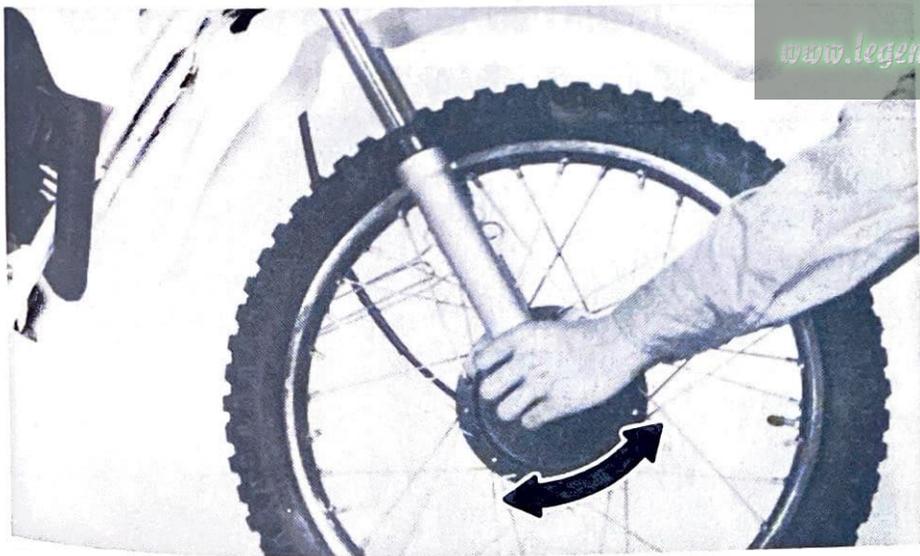
### **⚠ AVERTISSEMENT**

Toujours régler chaque amortisseur à la même position. Un réglage inégal risque d'entraîner une mauvaise maniabilité et une perte de stabilité.

FAI60301

## Contrôle de la direction

Vérifier périodiquement l'état de la direction. Une usure ou un jeu excessifs des roulements de direction est dangereuse. Placer un support sous le moteur pour élever la roue avant. Ensuite, saisir les bras de fourche par le bas, et les remuer d'avant en arrière. Si on sent le moindre jeu, demander à un concessionnaire Yamaha de vérifier et de régler la direction. Ce contrôle est plus facile si on enlève la roue avant.



FUU65700

## **! AVERTISSEMENT**

**Caler correctement la machine afin qu'elle ne risque pas de se renverser.**

FAI60201

## Roulements de roue

S'il y a du jeu dans le moyeu de la roue avant ou de la roue arrière, ou si la roue ne tourne pas en douceur, faites contrôler les roulements de roue par un concessionnaire Yamaha. Les roulements de roue doivent être contrôlés en suivant le Tableau d'Entretien.

FAJ27700

## Dépose de la roue avant

FUU66201

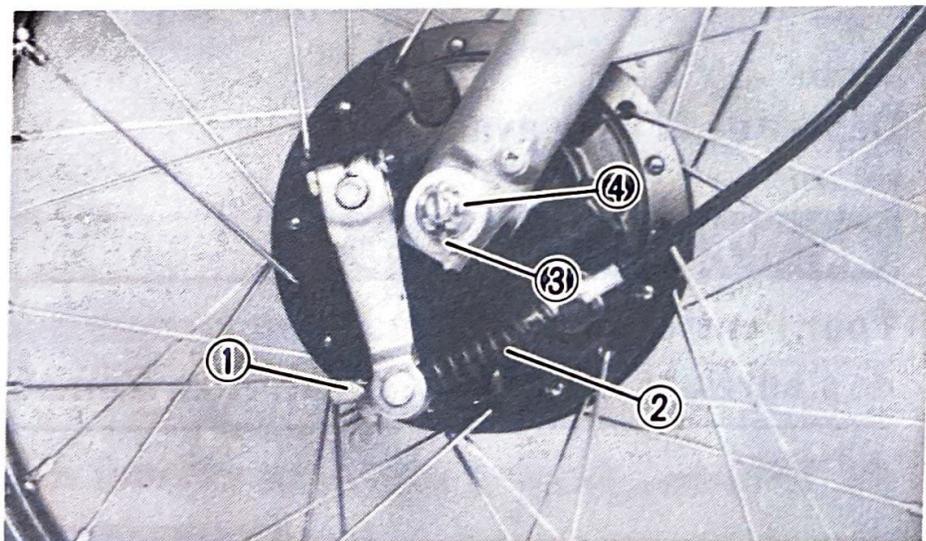
## **! AVERTISSEMENT**

**Pour l'entretien de la roue, il est recommandé de s'adresser à un centre d'entretien Yamaha.**

**AVERTISSEMENT**

**Caler correctement la machine afin qu'elle ne risque pas de se renverser.**

1. Enlever le câble de frein; desserrer les dispositifs de réglage de câble et retirer le câble du support du levier de guidon. Ensuite, retirer le câble du levier de came au moyeu de roue avant.
2. Enlever la goupille fendue et l'écrou d'axe.
3. Soulever la roue avant en plaçant une cale appropriée sous le moteur.



1. Dispositif de réglage du câble    2. Câble de frein  
 3. Goupille fendue    4. Ecrou d'axe

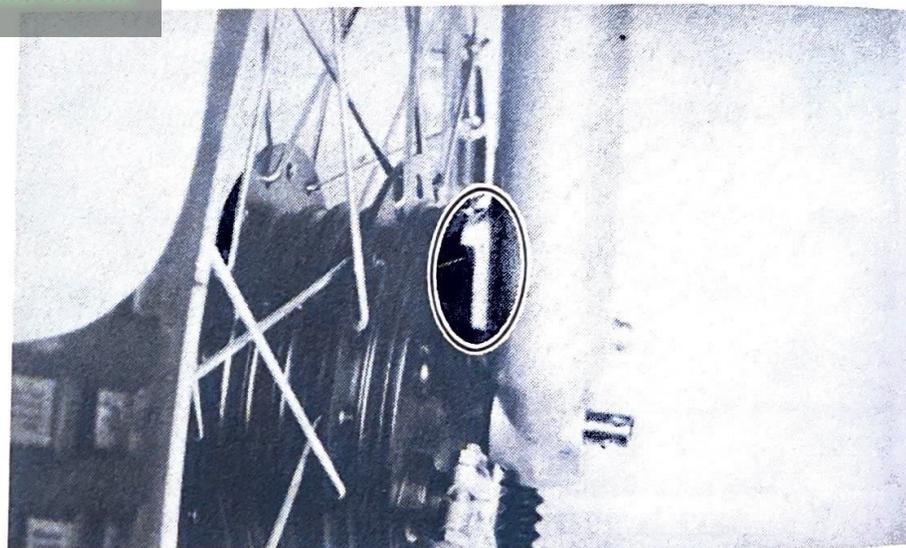
4. Déposer l'axe de roue. Veiller à ce que la machine soit bien soutenue.

FAJ28000

**Mise en place de la roue avant**

Lors de l'installation de la roue avant, inverser l'ordre des opérations de dépose. Faire attention aux points suivants.

1. S'assurer que la fente dans la flasque de frein engage correctement la butée située sur le tube extérieur de fourche.



2. S'assurer de serrer l'écrou d'axe de roue au couple correct et poser une goupille fendue neuve.

FUU78000

## **! AVERTISSEMENT**

**Toujours utiliser une nouvelle goupille fendue.**

Couple de serrage de l'écrou d'axe:  
43 Nm (4,3 m·kg, 31 ft·lb)

3. Régler le jeu du levier de frein.

## **Démontage de la roue arrière**

FUU66201

## **! AVERTISSEMENT**

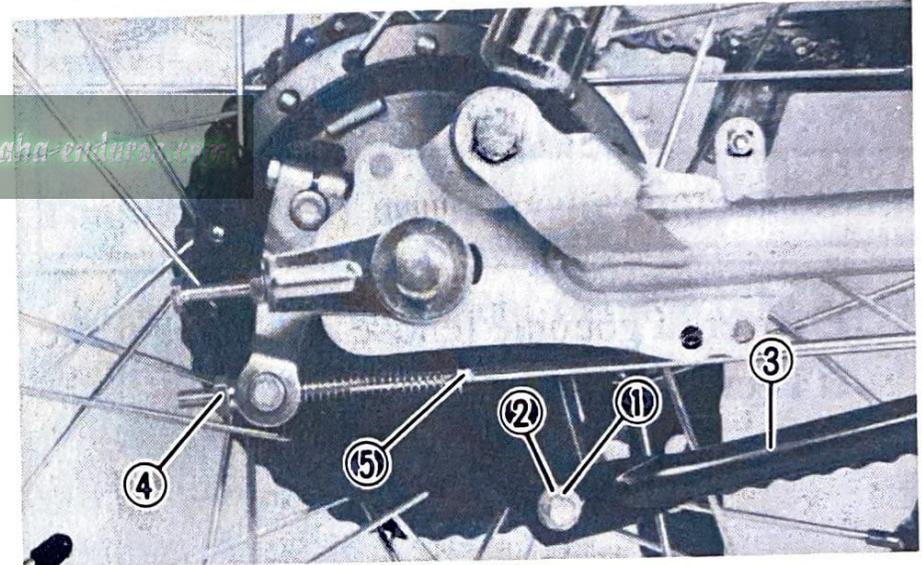
**Pour l'entretien de la roue, il est recommandé de s'adresser à un centre d'entretien Yamaha.**

FUU65700

## **! AVERTISSEMENT**

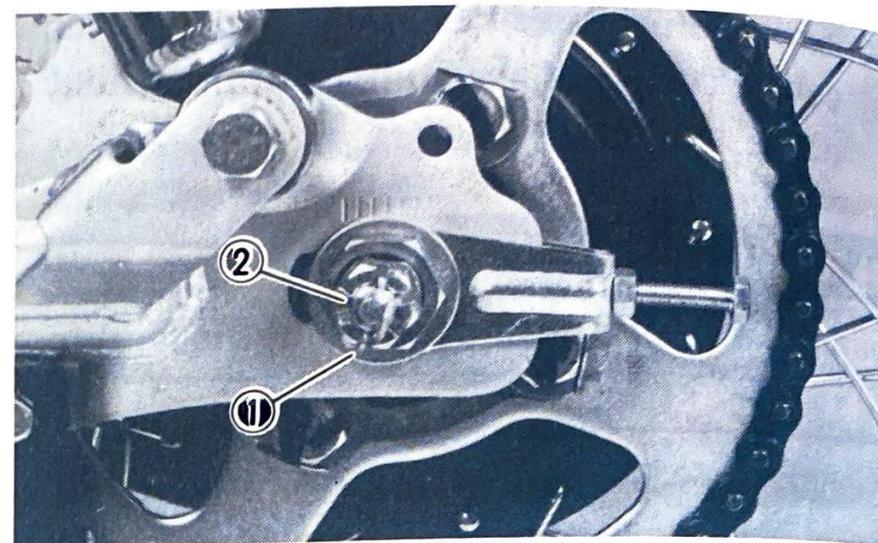
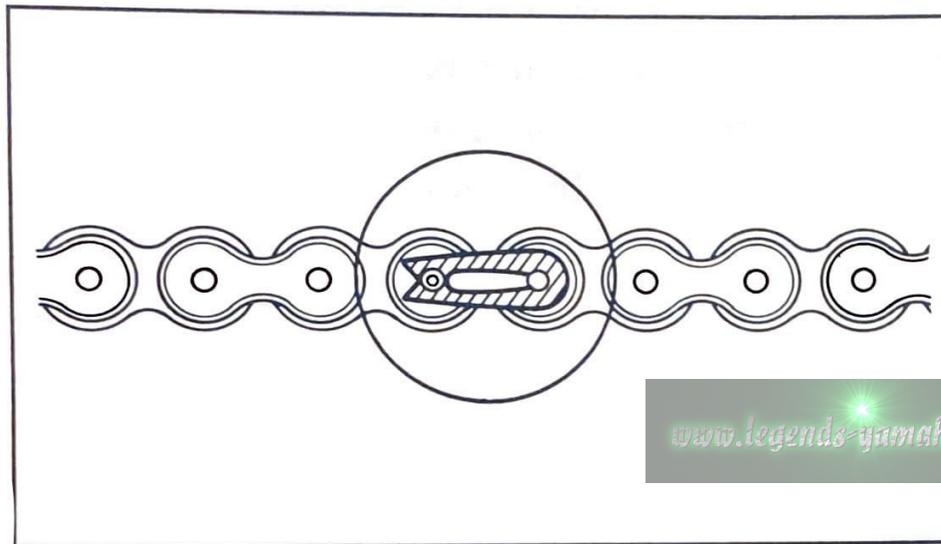
**Caler correctement la machine afin qu'elle ne risque pas de se renverser.**

1. Soulever la roue arrière en plaçant un support approprié sous le moteur.
2. Retirer la goupille fendue, l'écrou et le boulon de barre de tension de la flasque de frein.



1. Goupille fendue
2. Ecrou
3. Barre de tension
4. Dispositif de réglage de frein
5. Tringle de frein

3. Enlever le dispositif de réglage et la tringle de frein du levier de came de frein.
4. Démontez la chaîne de transmission.



1. Goupille fendue

2. Erou d'axe

5. Enlever la goupille fendue de l'écrou d'axe et l'écrou d'axe.

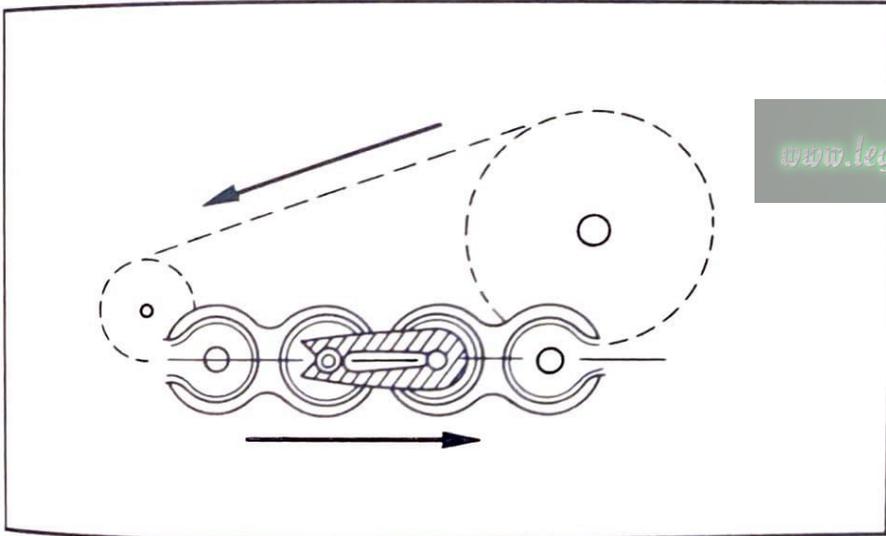
6. Ensuite, enlever l'ensemble roue arrière, le fourreau d'axe, le(s) tendeur(s) de chaîne, etc., en retirant l'axe de roue.

## Mise en place de la roue arrière

Lors du montage de la roue arrière, inverser la procédure de démontage.

Faire attention aux points suivants:

1. Lors de la connexion de la chaîne, s'assurer que l'extrémité fermée de l'agrafe de maillon maître se trouve face à la direction de rotation.



2. Ajuster la chaîne de transmission.

3. S'assurer de serrer les pièces suivantes au couple correct et d'installer une nouvelle goupille fendue.

Couple de serrage:

Ecrou d'axe:

39 Nm (3,9 m·kg, 28 ft·lb)

Boulon de barre de tension:

18 Nm (1,8 m·kg, 13 ft·lb)

FUU78000

**AVERTISSEMENT**

**Toujours utiliser une nouvelle goupille fendue.**

4. Ajuster le frein arrière. (Voir la page 8-14)

## Dépannage

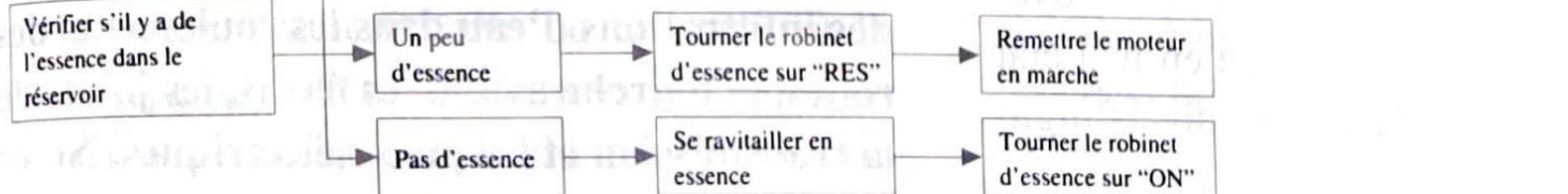
Bien que toutes les machines Yamaha subissent une inspection rigoureuse au départ de l'usine, elles ne sont pas, cela se conçoit, à l'abri de pannes. Toute défectuosité des systèmes d'alimentation, de compression ou d'allumage peut provoquer des difficultés de mise en marche ou une perte de puissance. On peut se baser sur le tableau de dépannage pour une vérification rapide et aisée de ces systèmes. Si une réparation s'avère nécessaire, confiez-la à un concessionnaire Yamaha, qui possède l'outillage et l'expérience nécessaire pour réparer votre machine. Pour les remplacements, n'utiliser que les pièces Yamaha d'origine. Méfiez-vous des imitations, qui peuvent paraître similaires mais n'en sont pas moins inférieures en qualité et en précision, de sorte qu'elles ne dureront guère et risquent de nécessiter des réparations encore plus coûteuses que prévu.

# Tableau de dépannage

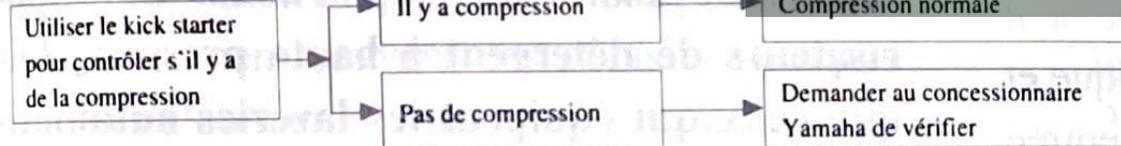
## AVERTISSEMENT

Ne jamais contrôler le système d'alimentation en fumant ou à proximité d'une flamme vive.

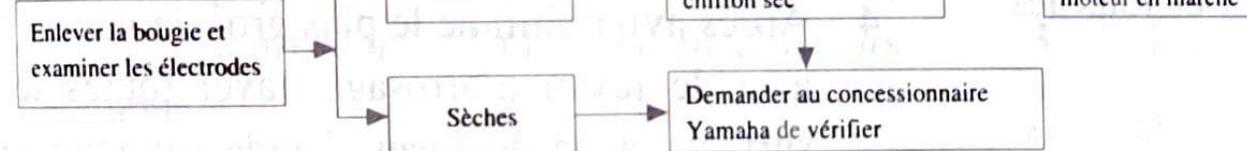
### 1. Essence



### 2. Compression



### 3. Allumage



# NETTOYAGE ET REMISAGE

FAK00202

## A. NETTOYAGE

Nous conseillons de nettoyer la moto à fond aussi souvent que possible, non seulement pour des raisons esthétiques mais aussi parce que ce nettoyage contribue à maintenir la machine en bon état de marche et à prolonger la vie des divers organes.

1. Avant de nettoyer la machine
  - a. Boucher la sortie du tuyau d'échappement avec, par exemple, un sachet en plastique et un fort élastique, pour éviter toute entrée d'eau dans le tuyau.
  - b. S'assurer que la (les) bougie(s) et tous les bouchons sont bien en place.
2. Si le carter moteur est excessivement gras-seux, appliquer du dégraissant avec un pinceau. Ne pas mettre du dégraissant sur la chaîne, les pignons ou les axes de roue.

3. Eliminer la saleté et le dégraissant à l'aide d'un tuyau d'arrosage, en utilisant seulement la pression d'eau nécessaire pour effectuer ce travail.

FUU34602

### **ATTENTION:**

**Une pression excessive risque de provoquer des infiltrations d'eau dans les roulements des roues, la fourche avant, les freins, les joints de la transmission et les pièces électriques. Noter que de nombreuses notes de réparation onéreuses ont résulté de l'emploi abusif des vaporisateurs de détergent à haute pression, tels que ceux qui équipent les laveries automatiques de voitures.**

4. Après avoir éliminé le plus gros de la saleté avec le tuyau d'arrosage, laver toutes les surfaces avec de l'eau chaude savonneuse (employer un détergent de force moyenne). Pour le nettoyage des coins d'accès malaisé, on peut utiliser une vieille brosse à dents ou une brosse à bouteilles.

5. Rincer immédiatement la machine avec de l'eau propre, et sécher toutes les surfaces avec une peau de chamois, une serviette propre ou un chiffon absorbant doux.
6. Sécher la chaîne puis la graisser pour l'empêcher de rouiller.
7. Nettoyer la selle avec un produit de nettoyage pour similicuir, afin de conserver à la housse de selle sa souplesse et son lustre.
8. On peut appliquer de la cire pour automobiles sur toutes les surfaces peintes ou chromées. Éviter les cires détergentes, qui contiennent souvent des abrasifs susceptibles d'abîmer la peinture ou le vernis protecteur. Immédiatement après avoir terminé le nettoyage, mettre le moteur en marche, et le laisser tourner au ralenti pendant plusieurs minutes.

## B. REMISAGE

Un remisage de longue durée (60 jours ou plus) de votre machine nécessite quelques mesures préventives pour la protéger. Après avoir soigneusement nettoyé la machine, la préparer pour le remisage de la manière suivante:

1. Vidanger le réservoir à essence, les tuyauteries à essence, et la (ou les) cuve(s) du (ou des) flotteur(s) du carburateur.
2. Enlever la ou les bougies, et verser l'équivalent d'une cuillerée à soupe d'huile moteur SAE 10W30 ou 20W40 dans le (ou les) trou(s) de bougie. Remonter les bougies. Actionner le kick plusieurs fois (le contact coupé), pour répartir l'huile sur les parois de cylindre.
3. Enlever la chaîne de transmission, la nettoyer soigneusement avec un solvant, et la graisser. Réinstaller la chaîne, ou la conserver dans un sachet en plastique (attaché au cadre pour éviter de l'égarer).
4. Graisser tous les câbles de commande.

5. Caler la machine de manière à séparer ses deux roues du sol.
6. Attacher un sac en plastique sur la sortie du tuyau d'échappement, pour le protéger de l'humidité.
7. Si la moto est remise dans un lieu très humide ou exposé à l'air marin, enduire toutes ses surfaces métalliques extérieures d'une légère couche d'huile. Eviter de mettre de l'huile sur les pièces en caoutchouc et la selle.

FUU05800

[www.legends-yamaha-enduros.com](http://www.legends-yamaha-enduros.com)

**N.B.:** \_\_\_\_\_  
Effectuer toutes les réparations nécessaires avant de remiser la machine.  
\_\_\_\_\_

# CARACTERISTIQUES

Modèle	RT100F
<b>Dimension:</b> Longueur hors tout Largeur hors-tout Hauteur hors-tout Hauteur de la selle Empattement Cadre au sol minimale	1.795 mm (70,7 in) 760 mm (29,9 in) 960 mm (37,8 in) 730 mm (28,7 in) 1.190 mm (46,9 in) 200 mm ( 7,9 in)
<b>Poids en ordre de marche:</b> Avec pleins d'huile et de carburant	79 kg (174 lb)
<b>Rayon de braquage minimal:</b>	1.810 mm (71,3 in)
<b>Moteur:</b> Type Modèle Disposition des cylindres Cylindrée Alesage × Course Taux de compression Système de démarrage Système de graissage	2-temps, Essence refroidi par air 3UL5 Monocylindre, Incline 97 cm <sup>3</sup> 52,0 × 45,6 mm (2,05 × 1,80 in) 6,7 : 1 Démarreur kick Indépendant (Autolube Yamaha)

Modèle	RT100F
Huile du moteur (2-temps): Type Capacité	Huile Yamalube 2-temps ou Huile pour moteur 2-temps refroidi par air 1,0 L (0,88 Imp qt, 1,06 US qt)
Huile de transmission: Type Capacité Vidange periodique Montant total	Yamalube 4 (10W30) ou Huile moteur SAE 10W30 type SE  0,65 L (0,57 Imp qt, 0,69 US qt) 0,7 L (0,62 Imp qt, 0,74 US qt)
Filtre à air:	Elément type humide
Carburat: Type Capacité du réservoir Montant de la réserve	Ordinaire sans plomb 5,0 L (1,1 Imp gal, 1,3 US gal) 1,5 L (0,3 Imp gal, 0,4 US gal)
Caburateur: Type/Fabricant	VM22SS/MIKUNI
Bougie: Type/Fabricant Ecartement des électrodes	BR7ES/NGK 0,5 ~ 0,6 mm (0,020 ~ 0,024 in)
Type d'embrayage:	Humide, multi-disque

Modèle	RT100F
Transmission: Système de réduction primaire Taux de réduction primaire Système de réduction secondaire Taux de réduction secondaire Type de boîte de vitesses Commande Taux de réduction 1ère 2e 3e 4e 5e	Engrenage hélicoïdal 74/19 (3,895) Entraînement par chaîne 48/14 (3,429) Prise constante, 5-rapport Au pied gauche  35/11 (3,182) 30/15 (2,000) 26/19 (1,368) 23/23 (1,000) 20/25 (0,800)
Partie cycle: Type de cadre Angle de chasse Trait	Double berceau 29° 103 mm (4,1 in)
Pneu: Type Taille de pneu (AV) Taille de pneu (AR)	Avec chambre à air 2,50-18 4PR 3,00-16 4PR
Freins: Type de frein avant Commande Type de frein arrière Commande	Frein à tambour Commande à la main droite Frein à tambour Commande au pied droite

Modèle	RT100F
Suspension: Avant Arrière	Fourche télescopique Bras oscillant
Amortisseur: Avant Arrière	Ressort hélicoïdal, Amortisseur à huile Ressort hélicoïdal, Amortisseur à huile
Débattement de roue: Avant Arrière	110 mm (4,3 in) 84 mm (3,3 in)
Partie électrique: Système d'allumage Générateur	Magnéto C.D.I. Volant magnétique

[www.legends-yamaha-indonesia.com](http://www.legends-yamaha-indonesia.com)



[www.legends-yamaha-enduros.com](http://www.legends-yamaha-enduros.com)

**YAMAHA MOTOR CO.,LTD.**

IMPRIME SUR PAPIER RECYCLE

PRINTED IN JAPAN  
93 · 5 - 0.3 × 1 CR  
(1A)